

# Carony

Transfers a person between wheelchair and car

## Carony 24"

SV	4	Bruksanvisning
EN	18	User manual
DE	32	Gebrauchsanweisung
FR	46	Instructions d'utilisation
ES	60	Instrucciones de uso
IT	74	Istruzioni per l'uso



SV

EN

DE

FR

ES

IT

Tack för att du valt en

# Carony från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Än en gång, tack för ditt förtroende!



---

**Säkerhet**

---

6

---

**Handhavande**

---

8 Justeringar

9 Bromsar

10 Från Carony till bil

12 Från bil till Carony

14 Köra rullstolen

---

**Skötselanvisning**

---

15

---

**Introduktion för användare**

---

17

SV

Innehåll

"Product certificate" längst bak i manualen.

## Säkerhet



*Carony är testad för en maximal belastning av 100 kg.*



*Vid körning skall stolen vara sänkt till sitt nedersta läge. Då blir tipprisen mindre. Carony bör utrustas med tippskydd för ökad säkerhet.*



*Bromssystemet är endast avsett som parkeringsbroms. Använd ej som färdbroms.*



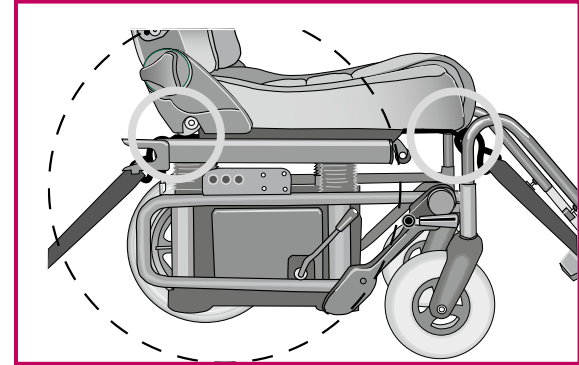
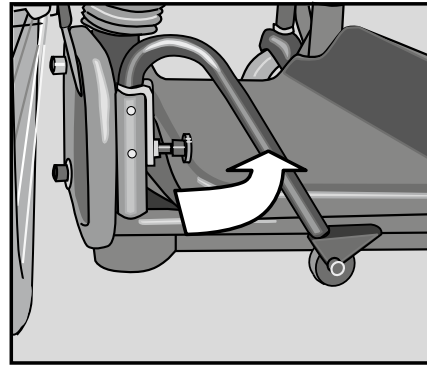
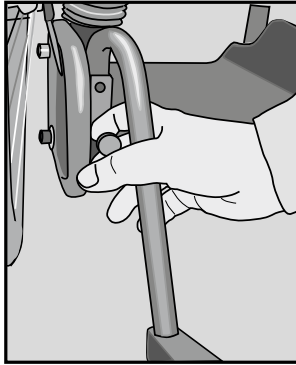
*Se alltid till att rullstolens bromsar är låsta så snart denna lämnas utan uppsikt.*



*Den som kör rullstolen måste undvika större med- eller motlut där risk finns att inte kunna bromsa av egen kraft.*



*I de fall där Carony stolen utrustats med midjebälte får detta inte användas som säkerhetsbälte i bilen. Bilens ordinarie säkerhetsbälte skall användas.*



För att fälla in eller lyfta av tippskydden, drag ut spärrknappen.

Använd underredets bakkant som trampbåge vid upptipning av stolen vid exempelvis trottoarkanter.

I de fall där transport med Carony rullstol sker i fordon som saknar vridplatta, måste rullstolen utrustas med transportbeslag, i vilka stolen förankras. Carony Transportbeslag finns att beställa som tillbehör.

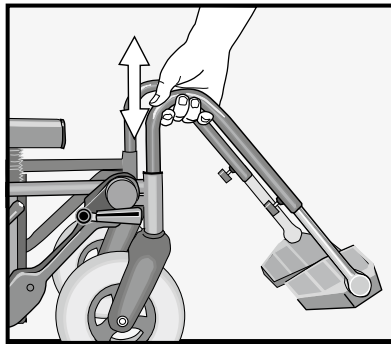
# Handhavande

## Justeringar

### Benstöd

Montera benstöden genom att föra ned dem i benstödsfästena. Känn efter så att benstöden har fastnat i sina positioneringspår. Lossa genom att lyfta rakt upp. Benstöden vinklas utåt genom att lyfta uppåt och vrida utåt.

**OBS! Stolen får ej bäras i benstöden.**

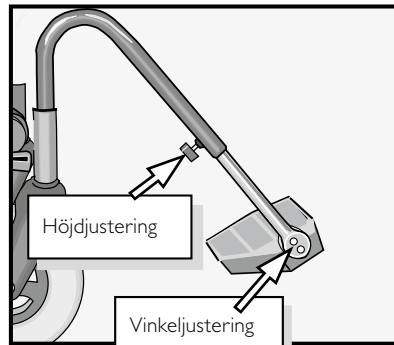


### Höjdjustering /

Fotplattans höjd justeras genom att lossa justerskruven, justera och drag åt.

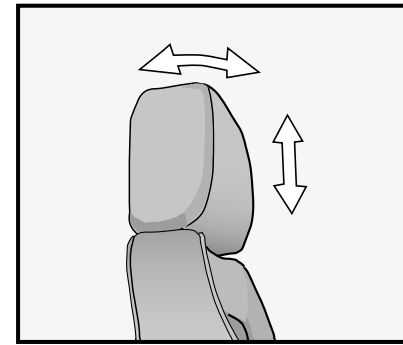
### Vinkeljustering /

Vinkeln justeras genom att lossa insex-bultarna med en 5 mm in-sexnyckel, justera och drag åt.



### Nackstöd

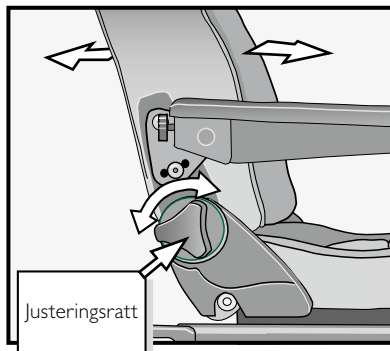
Nackstödet kan justeras framåt eller bakåt och uppåt eller nedåt genom att med händerna trycka framåt och bakåt, respektive dra uppåt eller trycka nedåt.





## Ryggstöd

Ryggstödslutningen är begränsad för att undvika tipprisk. Ryggstödet justeras med ratten, placerad på stolens högra sida. Vrid medurs för framåtlutning och moturs för bakåtlutning.



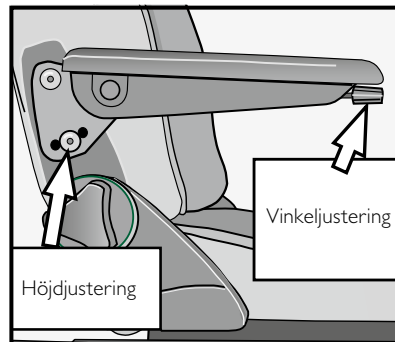
## Armstöd

### Höjdjustering /

Justera armstödet i höjdled genom att flytta skruven för höjdjustering till lämpligt håll.

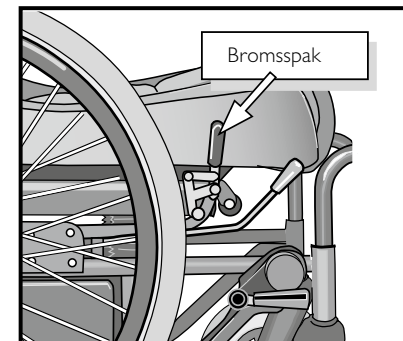
### Vinkeljustering /

På armstödet framkant sitter en ställskruv, med vilken armstödet vinkeljusteras.



## Bromsar

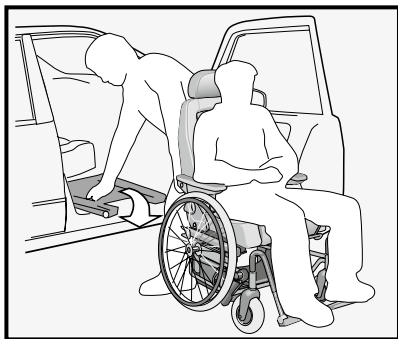
Rullstolen bromsas på båda hjulen då bromsspaken fälls framåt. Lyft bromsspaken för att lossa bromsarna. Bromssystemet är endast avsett som parkeringsbroms och kan inte användas som färdbröms.



## Från Carony till bil

### 1. Förbered

Öppna dörren och vrid Turnout, alternativt Turny, fullt ut.

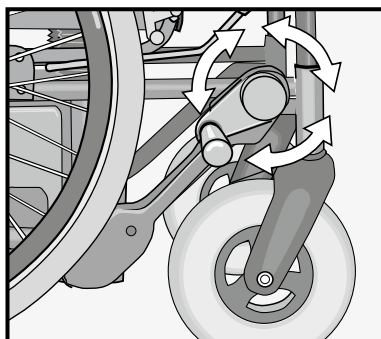


### 2. Höjjustera

Justera till rätt dockningshöjd med veven på Carony, alternativt med Turny.



*Fäll in veven efter användning.*

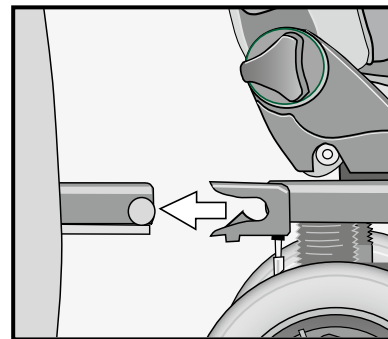


### 3. Docka på Carony

Till en Turnout, Turny HD / Orbit  
- **bromsa** Carony efter docking!

Till en Turny Evo  
- **bromsa inte** Carony efter dockning!

Dra i Carony för att säkerställa att enheterna har låst fast i varandra.



#### 4. Skjut in sätet

Tryck frigöringspaken nedåt och skjut in sätet i bilen. Låt brukarens fötter glida över Caronys underrede och akta huvudet för dörrposten.

Viktförskjutningen gör att produkten, som Carony dockas till, och Carony inte längre ligger i nivå med varandra. Korrigera detta genom att sänka Carony, alternativt höja Turny.

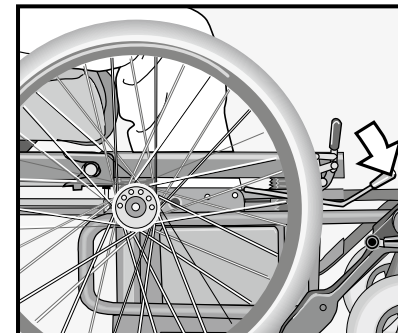
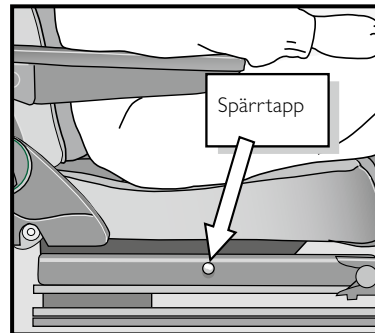
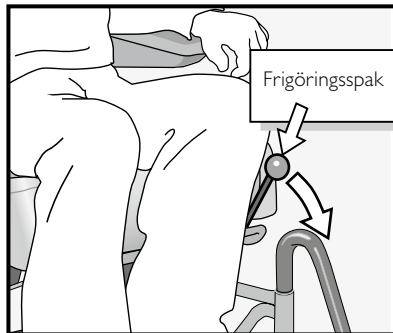


**Säkerställ att spärrtapparna har låst fast på bägge sidor av Turnout, alternativt Turny.**

#### 5. Frigör Carony

Släpp bromsarna. Tryck frigöringspaken nedåt och dra isär enheterna. Vrid in brukaren i bilen med Turnout alternativt Turny.

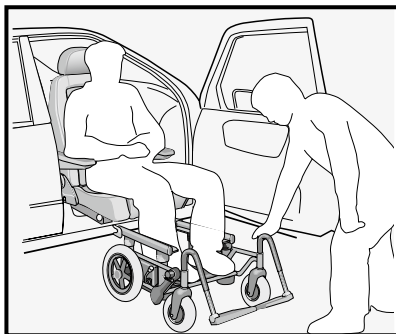
Tag bort fotstöden och vik in tipp-skydden. Böj knäna vid lyft för att avlasta ryggen. Förankra väl under transport.



## Från bil till Carony

### 1. Förbered

Öppna dörren och vrid Turnout, alternativt Turny, fullt ut. Kör fram Carony.

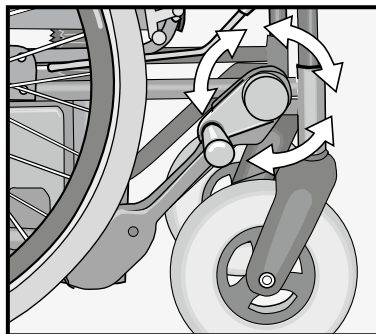


### 2. Höjjustera

Justera till rätt dockningshöjd med veven på Carony, alternativt med Turny.



*Fäll in veven efter användning.*

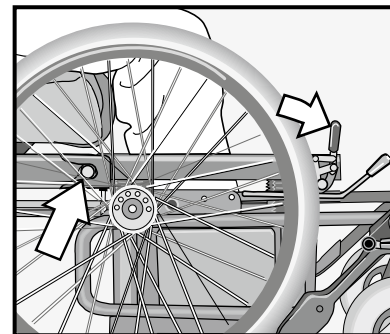


### 3. Docka på Carony

Till en Turnout, Turny HD / Orbit  
- **bromsa** Carony efter docking!

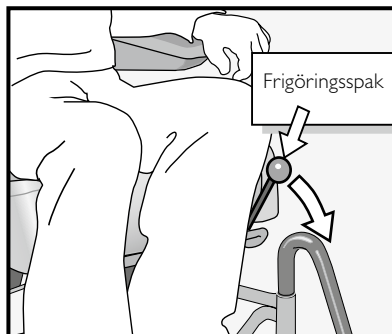
Till en Turny Evo  
- **bromsa inte** Carony efter dockning!

Dra i Carony för att säkerställa att enheterna har låst fast i varandra.



#### 4. Dra ut sätet

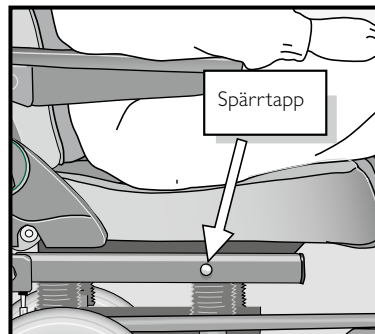
Tryck frigöringsspaken nedåt och dra ut sätet till Carony. Låt brukarens fötter glida över Caronys underrede och akta huvudet för dörrposten.



Viktförskjutningen gör att produkten, som Carony dockas till, och Carony inte längre ligger i nivå med varandra. Korrigera detta genom att höja Carony, alternativt sänka Turny.



*Säkerställ att spärrtapparna har låst fast på bägge sidor av Carony.*

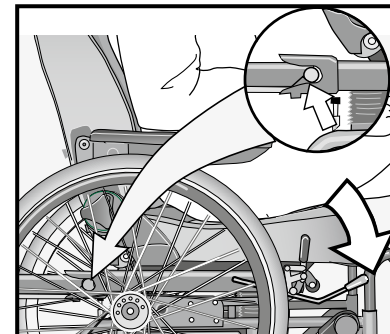


#### 5. Frigör Carony

Släpp bromsarna. Tryck frigöringsspaken nedåt och dra isär enheterna.



*Vid en justerbar Carony, veva ner sätet till nedersta läget för att minimera tippriksen. Fäll in veven efter användning.*



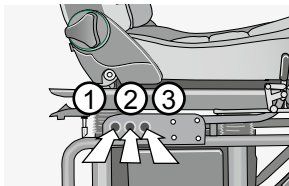
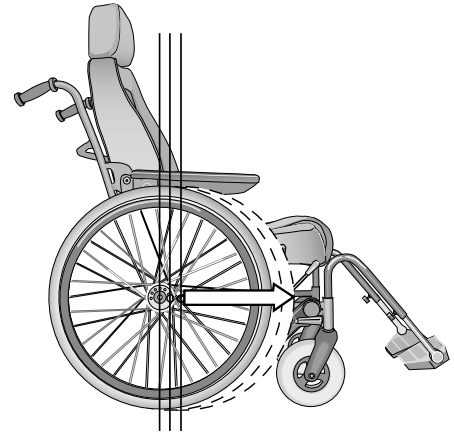
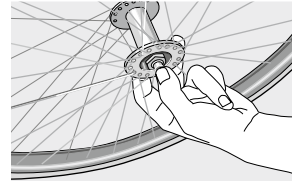
## Köra rullstolen

Tryck in knappen som sitter på hjulets nav för att montera eller avlägsna hjulet.

**OBS! Kontrollera att hjulet har tryckts in ordentligt och sitter fast, genom att försöka dra av hjulet!**

Det finns 3 olika positioneringslägen för drivhjulen. Carony 24" levereras med hjulen position 2. **OBS! Förändringar av drivhjulets position får endast utföras i samråd med ordinatör.**

- ① Läget längst bak ger en stabilare stol med mindre tipprisk bakåt.
- ② Läget i mitten ger en mer lättrollad rullstol med något ökad tipprisk. Tippskydd bör användas.
- ③ Läget längst fram ger en lättrollad rullstol med ökad tipprisk. Tippskydd bör användas.



**Lossa bromsjusteringen.**

**Lossa hjulet.**

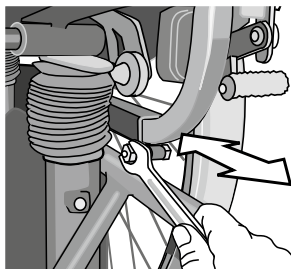
**Flytta plastpluggen till oanvänt hål.**

**Placera hjulet i önskat hål.**

**Justera bromsen!**

## Skötselanvisning

Vid behov .....



Använd fuktig trasa med diskmedel för att torka bort smuts och damm från ramdetaljer och plastkåpor. Till klädsel används dammsugare och klädseltvätt. Sittdynan är löstagbar och kan tvättas i 40 grader i tvättmaskin.

**OBS! Torka ej i torktumlare eller torkskåp!**

Normalt däcktryck /  
24" bakhjul, 7 bar  
7" framhjul, punkteringsfria

Bromsen måste justeras varje gång drivhjulets placering ändras. Använd en 10 mm blocknyckel. Bromsanordningen sitter på ett bågformat fyrkantsrör. Lossa på sexkantsskruven som fixerar det bågformade röret. Dra röret utåt eller inåt för att justera bromsens läge. Justera så att full bromsverkan uppnås. Dra åt skruven igen! Upprepa på andra hjulet. Känn efter så att bromsverkan är lika stor på båda hjulen.

Vid demontering kontakta alltid din installatör.



*Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Carony får endast utföras av utbildad installatör.*

Följande mått gäller för chassi med hjul och tippskydd. Inga fotstöd är inkluderade.

### Produktfakta

Längd ..... 790 mm  
Bredd ..... 670 mm  
Höjd ..... 380 - 480 mm  
Max brukarvikt ..... 100 kg

För vidare hjälp eller garantifrågor, kontakta din installatör.  
Följande information rekommenderas att ha till hands /

Kontaktuppgifter till installatör /

Modell /

Serienummer /

Tillverkningsår /

Datum vid inköp /

Noteringar /

---

---

---

---

---

---

---

---



# Introduktion för användare

BraunAbility Europe AB vill att du som användare skall känna dig trygg och bekväm med din nya produkt. Därför har din installatör till uppgift att gå igenom följande med dig /

Säkerhet  
Handhavande

Om frågor kring produkten skulle uppstå vid ett senare tillfälle är du givetvis välkommen att kontakta din installatör igen.

Ovanstående kapitel är genomgångna /

Datum /

Namn på återförsäljare /

---

Signatur, installatör

---

Signatur, användare

Thank you for choosing a

# Carony from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. Keep the manual in a safe place so that you can refer to it when necessary.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Once again, thank you for placing your confidence in our products!



---

**Safety**

---

20

**Operation**

---

22 Adjustments

23 Brakes

24 From the Carony to the vehicle

26 From the vehicle to the Carony

28 Driving the wheelchair

**Care instructions**

---

29

**Introduction for users**

---

31

“Product certificate” at the end of the manual.

## Safety



*Carony is tested and approved for a maximum load of 100 kg.*



*For ultimate balance, the Carony must, when being pushed, have the height adjustment set on lowest level. To improve security it is recommended that the Carony is equipped with tilt protection.*



*The brake system shall only be used as a parking brake, and not for braking the wheelchair in motion.*



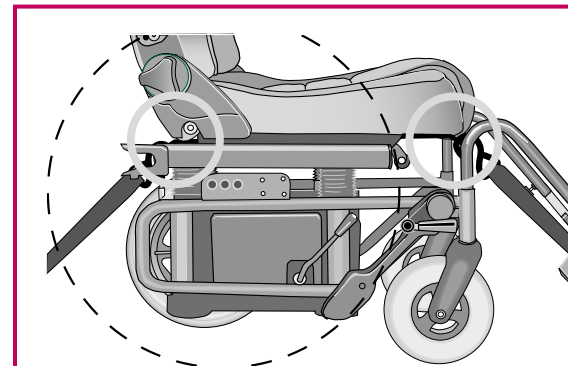
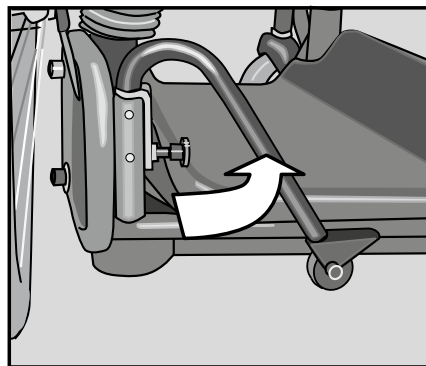
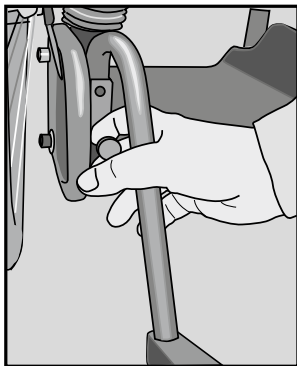
*It is important never to leave the passenger in the wheelchair without applying the parking brakes.*



*The wheelchair should not be used in slopes where the person driving it risks to loose control.*



*If the Carony wheelchair is equipped with support belt, this may not be used as substitute for the vehicle seatbelt. The original seat belt of the vehicle shall always be used!*



To fold in or remove the Anti-tip protection, pull out the release button.

Use the back edge of the wheel unit as tread rail when tipping the wheelchair over sidewalk edges etc.

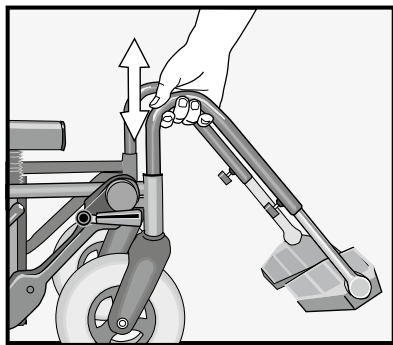
When transported in a vehicle without the Carony swivel base, the Carony must have the Transportation tie down mounted, in which the securing belts are fastened. The Carony Transportation tie down is available as option.

## Operation Adjustments

### Legrests

Mount the legrest into the legrest anchorage. There is a fixing track at the bottom of the anchorage pipe, which keeps the legrests in forward position. To turn the legrests outwards You need to first lift slightly upwards.

**Note! Do not lift the wheelchair by holding onto the legrests!**

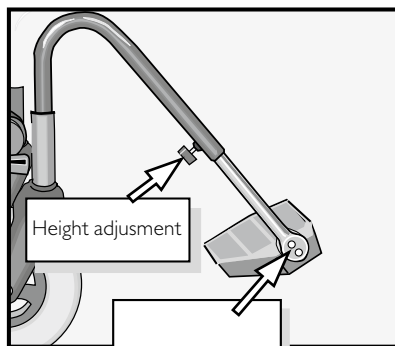


### Height adjustment /

Unscrew the height adjustment to adjust the position of the foot plate.

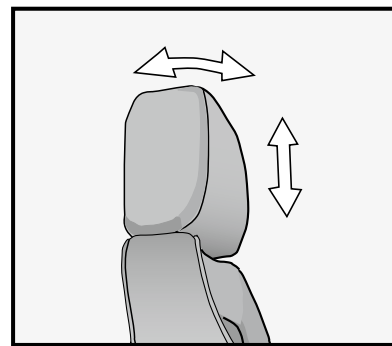
### Angle adjustment /

Adjust the angle by loosening the socket head screws, using a 5 mm.



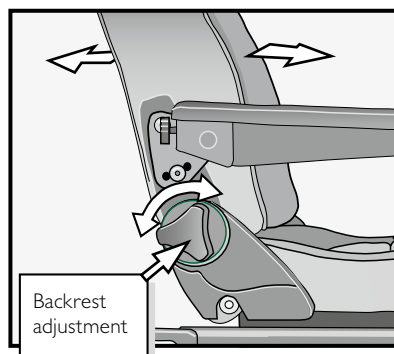
### Headrest

Push the headrest by hand, to adjust it forward or backward. The height adjustment is done by pulling up-wards, or pushing downwards.



## Backrest

The adjustment of backrest is limited to avoid risk for tilting. Adjust the backrest by turning the control, placed on the right hand side of the seat. Turn clockwise for raising the seat forward and counter-clockwise for leaning backwards.



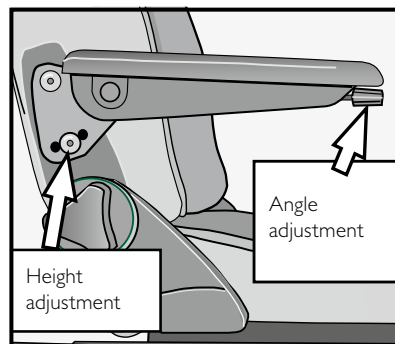
## Armrests

### Height adjustment /

Move the screw for the height adjustment to a suitable hole.

### Angle adjustment /

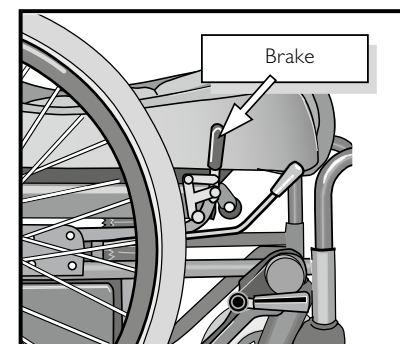
The screw for angle adjustment is placed on the front edge of the arm rest.



## Brakes

Release the brakes. Push the release lever down and pull the units apart. Rotate the user into the car using the Turnout or Turny.

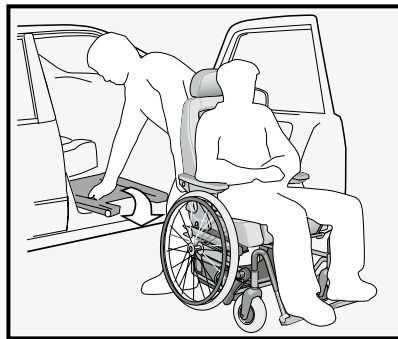
Remove the foot supports and fold the anti-tip devices in. Bend your knees when lifting to avoid back strain. Secure firmly during transport.



## From the Carony to the vehicle

### 1. Preparing

Open the door and swivel the Turnout, or Turny, fully outwards.

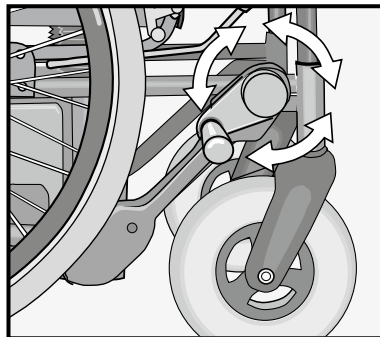


### 2. Height adjustment

Adjust to the correct docking height with the crank on the Carony, or with the Turny.



*Fold the crank in after use.*

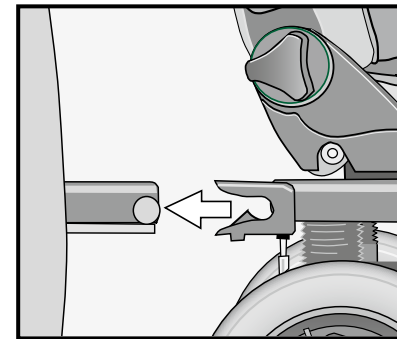


### 3. Docking onto the Carony

For a Turnout, Turny HD / Orbit  
- **brake** the Carony after docking!

For a Turny Evo  
- **do not brake** the Carony after docking!

Pull on the Carony to ensure that the units have locked firmly into one another.





#### 4. Sliding the seat in

Push the release lever down and slide the seat into the car. Allow the user's feet to slide over the Carony's chassis, protecting the head from the door post.

The weight displacement means that the product into which the Carony docks and the Carony are no longer on the same level. Correct this by lowering the Carony, or raising the Turny.

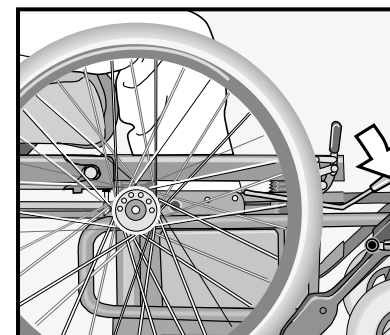
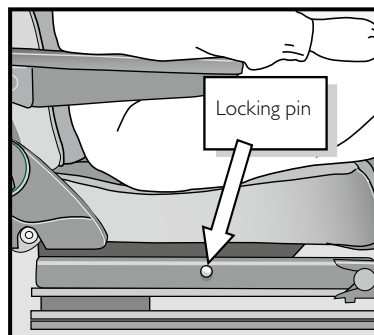


*Make sure that the locking pins have locked firmly on both sides of the Turnout, or Turny.*

#### 5. Releasing the Carony

Release the brakes. Push the release lever down and pull the units apart. Rotate the user into the car using the Turnout or Turny.

Remove the foot supports and fold the anti-tip devices in. Bend your knees when lifting to avoid back strain. Secure firmly during transport.



## From the vehicle to the Carony

### 1. Preparing

Open the door and swivel the Turnout, or Turny, fully outwards. Move the Carony forward.

### 2. Height adjustment

Adjust to the correct docking height with the crank on the Carony, or with the Turny.



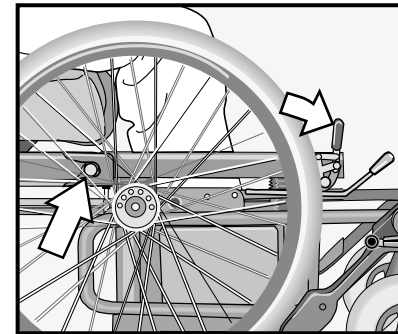
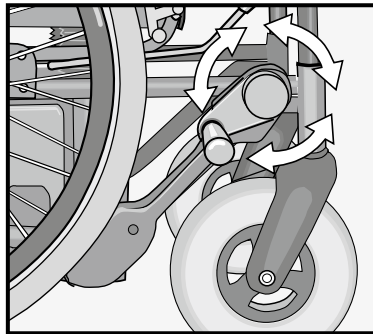
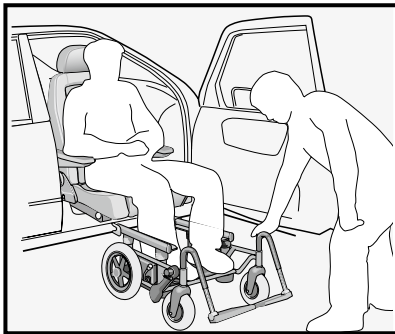
*Fold the crank in after use.*

### 3. Docking the Carony

For a Turnout, Turny HD / Orbit  
- **brake** the Carony after docking!

For a Turny Evo  
- **do not brake** the Carony after docking!

Pull on the Carony to ensure that the units have locked firmly into one another.



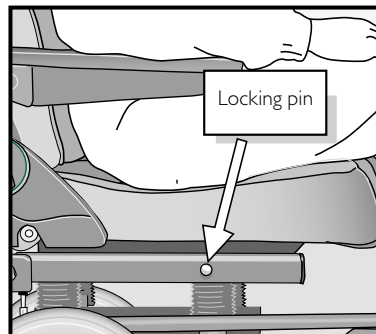
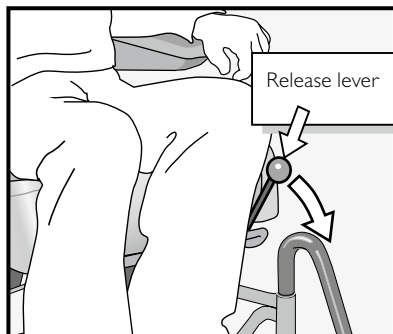
#### 4. Pulling out the seat

Push the release lever down and pull the seat out to the Carony. Allow the user's feet to slide over the Carony's chassis, protecting the head from the door post.

The weight displacement means that the product into which the Carony docks and the Carony are no longer on the same level. Correct this by raising the Carony, or lowering the Turny.



*Ensure that the locking pins have locked firmly on both sides of the Carony.*

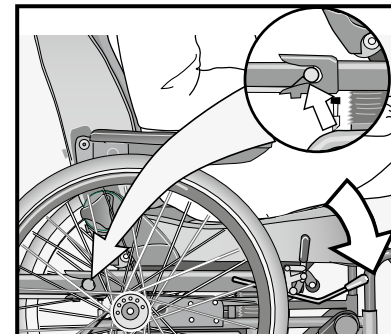


#### 5. Releasing the Carony

Release the brakes. Push the release lever down and pull the units apart.



*With an adjustable Carony, crank the seat down to the lowest position to minimise the risk of tipping. Fold the crank in after use.*



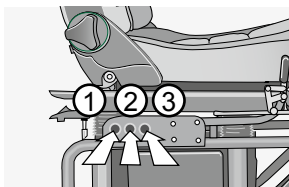
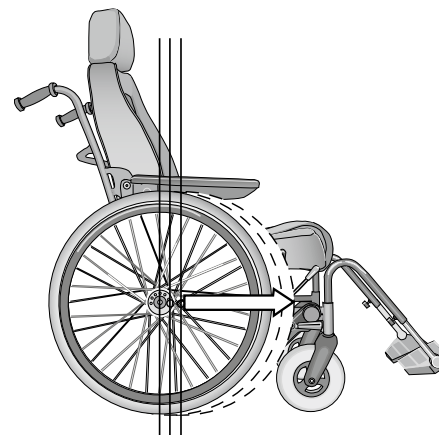
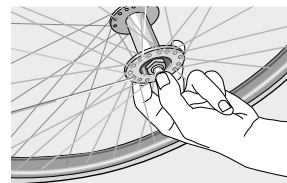
## Driving the wheelchair

To mount or dismount a rear wheel, press the button in the hub of the wheel.

**Note!** Check that the wheel has been properly mounted by trying to pull it.

There are three alternative positions for the driving wheels. Make sure that both wheels are in the same position. **Note!** Changing of wheel position may only be made in consultation with an occupational therapist.

- ① The rear position makes the wheelchair more stable with less risk for tilting.
- ② The centre position makes the wheelchair easier to drive but with slightly increased risk for tilting. Anti-tip device must be used.
- ③ The front position makes the wheelchair easy to drive but with increased risk for tilting. Anti-tip protection must be used.



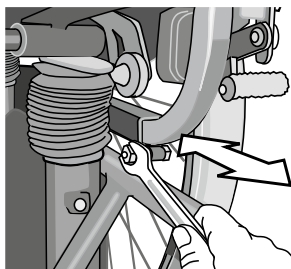
*Loosen the brake adjustment.  
Remove the wheel.  
Move the plastic plug to an unused hole.  
Apply the wheel to desired hole.  
Adjust the brakes!*

## Care instructions

When necessary .....

Use a moist towel with some washing-up liquid to wipe off dust and dirt from frame and plastic parts. For upholstery use vacuumcleaner and upholstery cleaner. The seat cushion is detachable and can be machine washed in 40 degrees C.

**Note! Do not dry in tumble-drier or drying cupboard!**



Normal tyre pressure /  
 24" rear wheel, 7 bar  
 7" front wheel, puncture free

The adjustment shall be made as soon as reduced brake capacity is noticed or if the wheel position has been changed. A 10 mm wrench is needed. The brake is placed on a bended profile that can be moved forward or backwards to adjust the position of the brake. Loosen the hexagonal screw. Adjust until full brake capacity is achieved. Tighten the screw. Repeat on the second wheel. Check that brake capacity is equal on both wheels.

Always contact your dealer for disassembly.

The following dimensions apply to the chassis with wheels.  
 No anti-tip device and footrest are included.



*Any maintenance, modifications or repairs to the Carony may only be performed by a qualified installation technician.*

### Product data

Length..... 790 mm  
 Width..... 670 mm  
 Height..... 380 - 480 mm  
 Max user weight..... 100 kg

Please contact your installation engineer if you require further assistance or need to ask questions about warranty. We recommend keeping the following information to hand at all times /

Contact details for the installation engineer /

Model /

Serial number /

Year of manufacture /

Date of purchase /

Notes /

---

---

---

---

---

---

---

---

## Introduction for users

BraunAbility Europe AB would like you, as a user, to feel secure and comfortable with your new product. For that reason, it is your installer's duty to go through the following with you /

Safety  
Operation

If any questions about the product should come up later on, you are of course very welcome to contact your installation engineer again.

The above chapters have been gone through /

Date /

\_\_\_\_\_  
Name of dealer /

\_\_\_\_\_  
Signature, installation engineer

\_\_\_\_\_  
Signature, user

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

# Carony von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bewahren Sie es bitte stets so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Wenn Sie mehr über uns und unser Angebot an Fahrzeuganpassungslösungen erfahren möchten, besuchen Sie [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!





## Sicherheit

---

34

## Handhabung

---

36 Einstellungen

37 Die bremsen

38 Vom Carony ins Fahrzeug

40 Vom Fahrzeug auf den Carony

42 Fahren mit dem rollstuhl

## Pflegeanleitung

---

43

## Einweisung des Benutzers

---

45

DE

Inhalt

“Product certificate” hinten im Handbuch.

## Sicherheit



*Carony wurde getestet und für ein Gewicht von 100 kg zugelassen.*



*Für das ultimative Gleichgewicht muss der Carony beim Schieben die Höheneinstellung auf die niedrigste Stufe einstellen. Zur Verbesserung der Sicherheit wird empfohlen, dass der Carony mit einem Kippschutz ausgestattet ist.*



*Das Bremssystem ist nur zum Parken gedacht und kann nicht zum Bremsen gebraucht werden, wenn der Rollstuhl in Bewegung ist.*



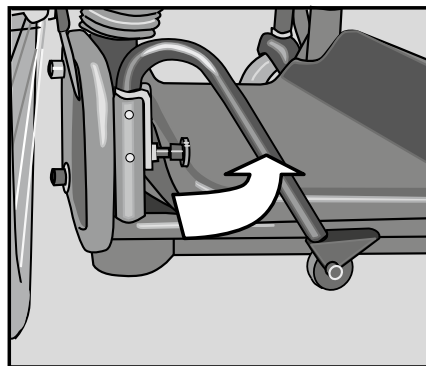
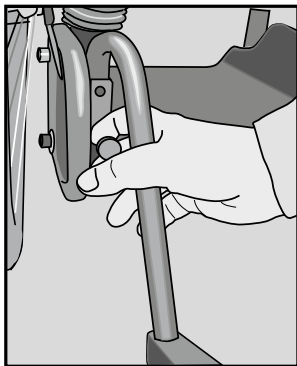
*Wichtig ist, dass die Bremsen angezogen sind, so lange der Rollstuhlnutzer im Rollstuhl verbleibt.*



*Der Rollstuhl sollte nicht im abschüssigen Gelände genutzt werden, da die Gefahr besteht, dass der Behinderte die Kontrolle verliert.*

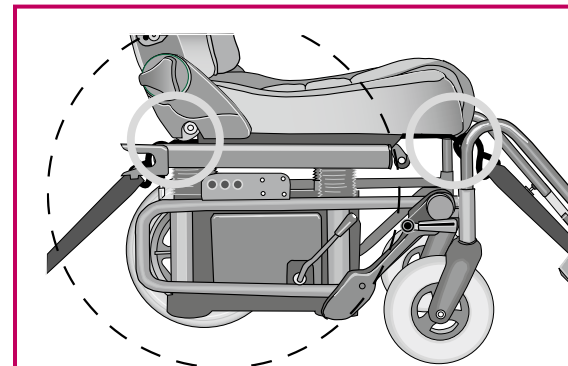


*Falls der Carony-Rollstuhl mit einem Beckengurt ausgestattet ist, darf dieser nicht als Ersatz für den Fahrzeugsitzgurt benutzt werden. Benutzen Sie ausschliesslich die Originalsitzgurte des Fahrzeugs.*



Um den Kippschutz weg zu falten oder zu entfernen, ziehen sie den Sperrriegel.

Benutzen Sie die Hinterkante des Rollstuhlfahrgestells als Hilfe beim Überwinden von Bordsteinkanten.



Wenn der Carony-Rollstuhl in einem Fahrzeug ohne Caronydrehscheibe transportiert wird, muss das Carony Festzurrsystem montiert werden und zwar unter Einbeziehung der Sicherheitsgurte. Dieses System ist als Zubehör erhältlich.

# Handhabung

## Einstellungen

### Fussstütze

Stecken Sie die Fussstütze in die Verankerung. Es gibt eine Führungsschiene am Ende des Verankerungsrohrs um die Stütze in Ihrer Stellung zu halten. Beim Herausnehmen etwas anheben.

**Achtung: Bitte den Rollstuhl nicht an der Fussstütze anheben!**

### Die Höhe /

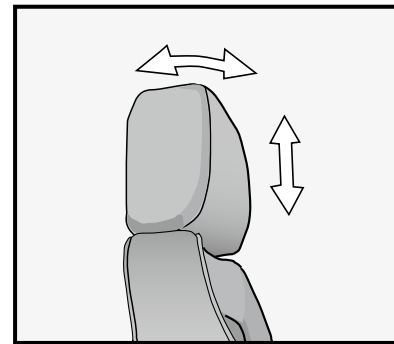
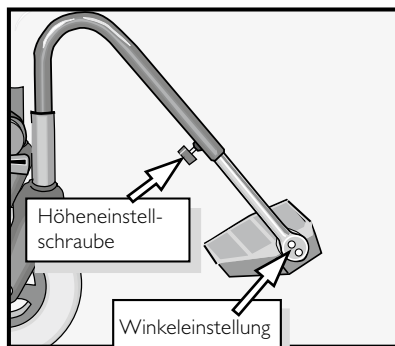
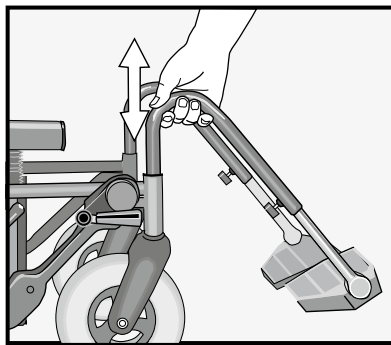
Der Fussstütze ist durch Lösen der Höheneinstellschraube einstellbar.

### Der Winkel /

Wird eingestellt durch Lösen bzw. Festschrauben der Schrauben mit einem 5 mm Allen-schlüssel.

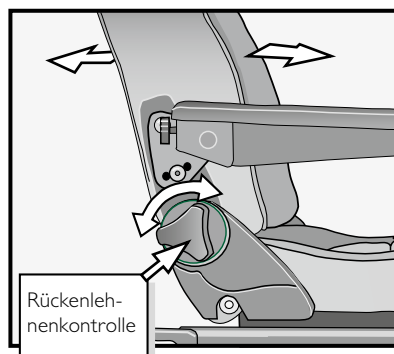
### Kopfstütze

Die Kopfstütze kann nach vorne bzw. nach hinten mit den Händen verstellt werden. Die Höheneinstellung wird durch Ziehen oder Schieben erreicht.



## Rückenlehne

Die Einstellung der Rückenlehne ist begrenzt um das Risiko des Kippens zu verringern. Sie wird durch Drehen des Kontrollknopfes an der rechten Seite des Sitzes im Uhrzeigersinn verstellt um die Lehne aufrechter bzw gegen den Uhrzeigersinn um sie tiefer zu senken.



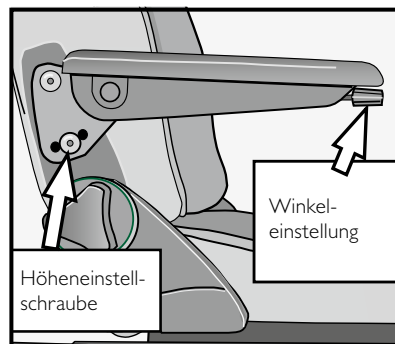
## Armstütze

### Die Höhe /

Stecken Sie die Schraube in das entsprechende Loch.

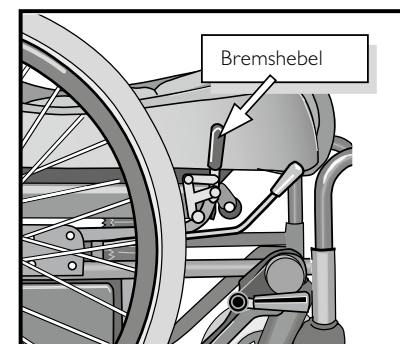
### Der Winkel /

Heben Sie die Armstütze etwas an, um die Einstellschraube freizustellen. Drehen Sie diese Schraube im Uhrzeigersinn um die Stütze zu heben bzw umgekehrt um sie zu senken.



## Die Bremse

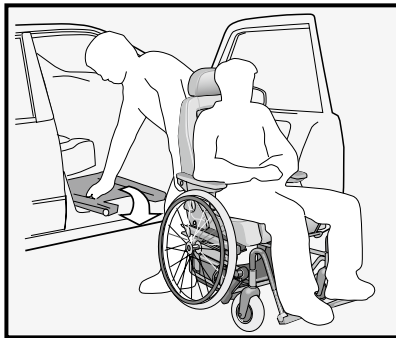
Aktivieren Sie die Bremsen durch vorwärts drücken der Bremshebel auf beide Räder. Das Bremssystem ist nur zum Parken des Rollstuhl gedacht und nicht um ihn in der Bewegung zu bremsen.



## Vom Carony ins Fahrzeug

### I. Vorbereitung

Die Fahrzeugtür öffnen und den Turnout bzw. Turny ganz herausdrehen.

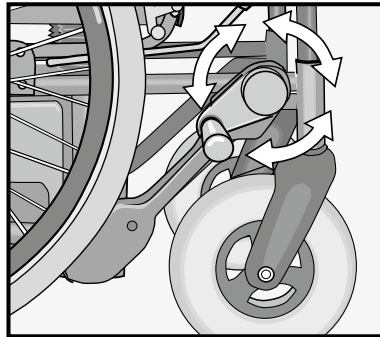


### 2. Höheneinstellung

Die korrekte Andockhöhe wird mit der Kurbel am Carony bzw. mit dem Turny eingestellt.



*Die Kurbel nach der Benutzung wieder einklappen.*

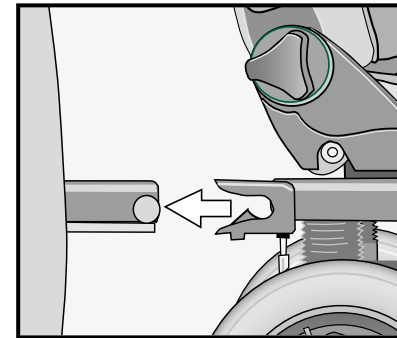


### 3. Carony andocken

Bei Turnout, Turny HD / Orbit  
– Nach dem Andocken am Carony  
**die Bremsen ansetzen!**

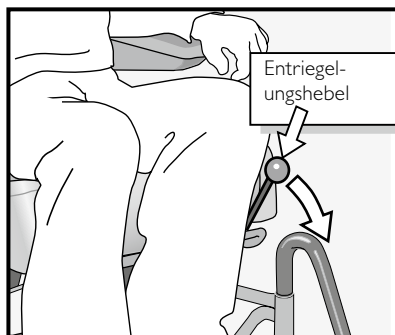
Beim Turny Evo  
– Nach dem Andocken am Carony  
**die Bremsen nicht ansetzen!**

Am Carony ziehen, um sicherzugehen,  
dass die Komponenten fest ineinander-greifen.



#### 4. Sitz ins Fahrzeug schieben

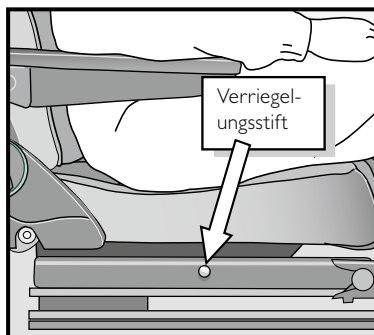
Den Entriegelungshebel nach unten drücken und den Sitz ins Fahrzeug schieben. Die Füße des Rollstuhlfahrers über das Untergestell des Carony gleiten lassen und darauf achten, dass der Kopf nicht an die Türöffnung stößt.



Aufgrund der Gewichtsverlagerung befinden sich das Produkt, an das der Carony angedockt wird, und der Carony nicht mehr auf derselben Höhe. Durch Absenken des Carony oder Anheben des Turny lässt sich dies ausgleichen.



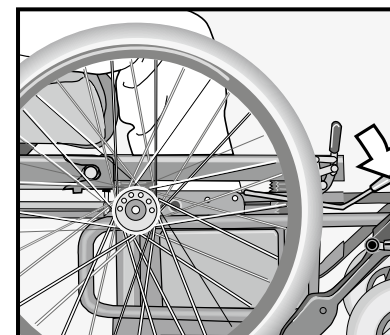
*Sicherstellen, dass die Verriegelungsstifte auf beiden Seiten des Turnout bzw. Turny eingerastet sind.*



#### 5. Carony lösen

Die Bremsen lösen. Den Entriegelungshebel nach unten drücken und die Komponenten auseinanderziehen. Den Rollstuhlfahrer mit dem Turnout oder Turny in das Fahrzeug drehen.

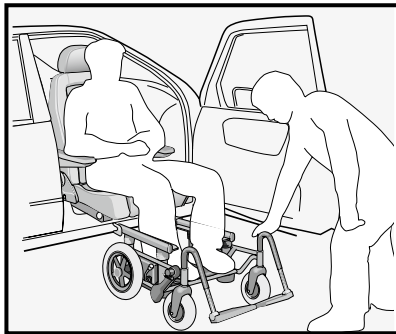
Die Fußstützen abnehmen und den Kippschutz einklappen. Beim Hochheben in die Knie gehen, damit der Rücken geschont wird. Transportsicher befestigen.



## Vom Fahrzeug auf den Carony

### I. Vorbereitung

Die Fahrzeugtür öffnen und den Turnout bzw. Turny ganz herausdrehen. Den Carony heranschieben.

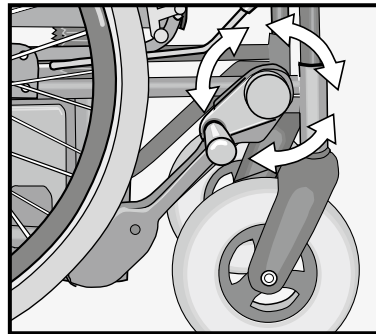


### 2. Höheneinstellung

Die korrekte Andockhöhe wird mit der Kurbel am Carony bzw. mit dem Turny eingestellt.



*Die Kurbel nach der Benutzung wieder einklappen.*

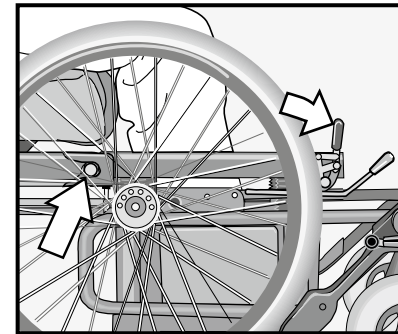


### 3. Carony andocken

Bei Turnout, Turny HD / Orbit  
– Nach dem Andocken am Carony **die Bremsen ansetzen!**

Beim Turny Evo  
– Nach dem Andocken am Carony **die Bremsen nicht ansetzen!**

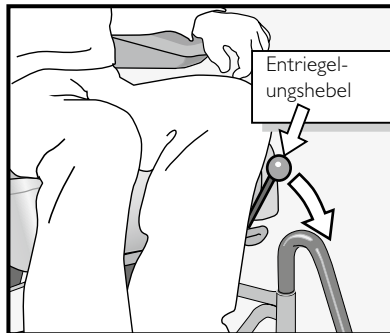
Am Carony ziehen, um sicherzugehen, dass die Komponenten fest ineinandergreifen.





#### 4. Sitz herausziehen

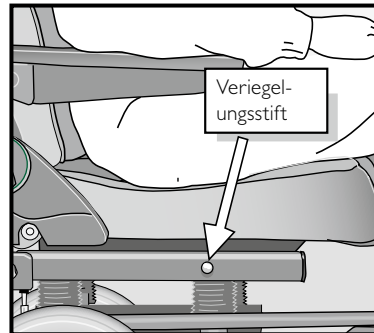
Den Entriegelungshebel nach unten drücken und den Sitz zum Carony herausziehen. Die Füße des Rollstuhlfahrers über das Untergestell des Carony gleiten lassen und darauf achten, dass der Kopf nicht an die Türöffnung stößt.



Aufgrund der Gewichtsverlagerung befinden sich das Produkt, an das der Carony angedockt wird, und der Carony nicht mehr auf derselben Höhe. Durch Anheben des Carony oder Absenken des Turny lässt sich dies ausgleichen.



*Sicherstellen, dass die Verriegelungsstifte auf beiden Seiten des Carony vorschriftsmäßig sitzen.*

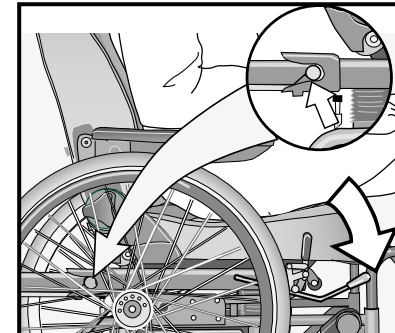


#### 5. Carony lösen

Die Bremsen lösen. Den Entriegelungshebel nach unten drücken und die Komponenten auseinanderziehen.



*Bei einem verstellbaren Carony den Sitz ganz herunterkurbeln, damit die Kippfahr minimal ist. Die Kurbel nach der Benutzung wieder einklappen.*

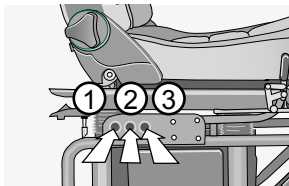
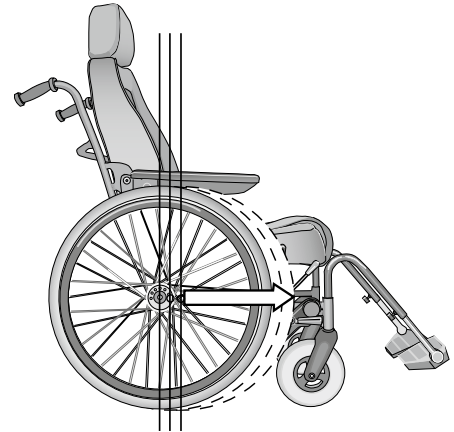
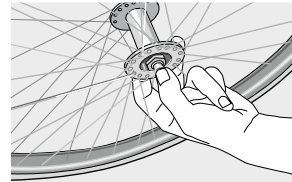


## Fahren mit dem Rollstuhl

Drücken Sie den Knopf an der Radnabe ein, um das Rad anzubauen oder abzunehmen. **ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass das Rad ordnungsgemäß hineingedrückt worden ist und fest sitzt, indem Sie versuchen, das Rad abzuziehen!**

Es gibt drei verschiedene Positionen für die Antriebsräder. Der Carony 24" wird mit den Rädern in Position 2 geliefert. **ACHTUNG! Änderungen der Antriebsradposition dürfen nur in Absprache mit dem Verschreiber vorgenommen werden.**

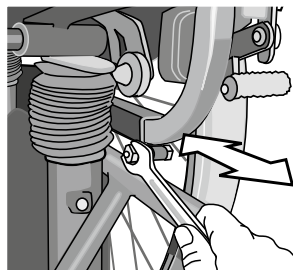
- ① Die Position ganz hinten macht den Stuhl stabiler und vermindert die Gefahr des Kippens nach hinten.
- ② Die mittlere Position ergibt einen leichter zu fahrenden Rollstuhl mit etwas erhöhtem Kipprisiko. Es sollte ein Antikippschutz verwendet werden.
- ③ Die Position ganz vorn ergibt einen leicht zu fahrenden Rollstuhl mit erhöhtem Kipprisiko. Es sollte ein Antikippschutz verwendet werden.



Lösen Sie das Rad.  
Setzen Sie die Plastikzapfen um in ein ungenutztes Loch.  
Setzen Sie das Rad in das gewünschte Loch.  
Justieren Sie die Bremse!

## Pflegeanleitung

Bei Bedarf .....



.....

Benutzen Sie ein feuchtes Tuch mit etwas Reinigungs-flüssigkeit, um den Staub und den Schmutz vom Rahmen und den Kunststoffteilen zu entfernen. Für die Polster benutzen Sie einen Staubsauger bzw Polster-reinigungsmittel. Das Sitzkissen ist abnehmbar und kann bei 40 Grad in der Maschine gewaschen werden.

**Nicht im Wäschetrockner oder Trockenschrank trocknen!**

Normale Schlauchdruck /  
24" hinteres rad, 7 bar  
7" Vorderes rad, vollgummi

Die Bremsen müssen nach jeder Positionsänderung des Antriebsrads justiert werden. Verwenden Sie dazu einen 10mm-Schraubenschlüssel. Die Bremsvorrichtung befindet sich an einem gebogenen Vierkantrrohr. Lockern Sie die Sechskantschraube, die das gebogene Rohr festhält. Ziehen Sie das Rohr nach außen oder schieben Sie es nach innen, um die Bremsenposition zu justieren. Stellen Sie die Position so ein, dass die volle Bremswirkung erzielt wird. Ziehen Sie die Schraube wieder an! Wiederholen Sie den Vorgang beim anderen Rad.

Zur Demontage setzen Sie sich bitte immer mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung.



*Eventuelle Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen an einem Carony dürfen nur von einem ausgebildeten Monteur vorgenommen werden.*

Die folgenden Abmessungen gelten für das Fahrgestell mit Rädern. Keine antikipp-Vorrichtung und Fußstütze sind enthalten.

### Produktdaten

Länge..... 790 mm  
Breite..... 670 mm  
Höhe..... 380 - 480 mm  
Max Benutzergewicht..... 100 kg

Bei Garantiefragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Folgende Daten sollten Sie dabei zur Hand zu haben:

Angaben beim Kontakt mit dem Fachhändler/Monteur /

Model /

Seriennummer /

Baujahr /

Kaufdatum /

Aufzeichnungen /

---

---

---

---

---

---

---

---

# Einweisung des Benutzers

Es ist BraunAbility Europe AB ausdrücklicher Wunsch, dass Sie als Benutzer sich sicher und bequem mit Ihrem neuen Produkt fühlen. Deshalb ist Ihr Monteur verpflichtet, Sie über folgende Punkte zu informieren /

Sicherheit  
Handhabung

Sollten zu einem späteren Zeitpunkt Fragen zum Produkt auftauchen, dürfen Sie sich selbstverständlich auch dann gern wieder an Ihren Fachhändler/Monteur wenden.

Die oben aufgeführten Kapitel wurden durchgesprochen/durchgenommen /

Datum /

Name des Fachhändlers /

\_\_\_\_\_  
Unterschrift, Monteur

\_\_\_\_\_  
Unterschrift, Benutzer

Merci d'avoir choisi une

# Carony d'BraunAbility!

Le présent manuel est importante partie du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d'adaptation automobile, visitez le site [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Et merci encore pour votre confiance!



**Sécurité**

---

48

**Utilisation**

---

50 Réglages

51 Des freins

52 De Carony vers la voiture

54 De la voiture à Carony

56 Utilisation du fauteuil roulant

**Instructions de maintenance**

---

57

**Introduction pour l'utilisateur**

---

59

FR

Contenu

“Product certificate” à la fin du manuel.

## Sécurité



*Carony est testé pour une charge maximale de 100 kg.*



*Le fauteuil doit être abaissé au maximum avant d'être poussé. Le risque de basculement est alors moindre. Pour une meilleure sécurité, il est conseillé d'équiper Carony d'un dispositif anti-bascule.*



*Le système de freinage ne doit être utilisé qu'à l'arrêt. Il ne doit pas être utilisé comme frein en cours de déplacement.*



*Veillez à toujours serrer les freins du fauteuil roulant avant de le quitter des yeux.*

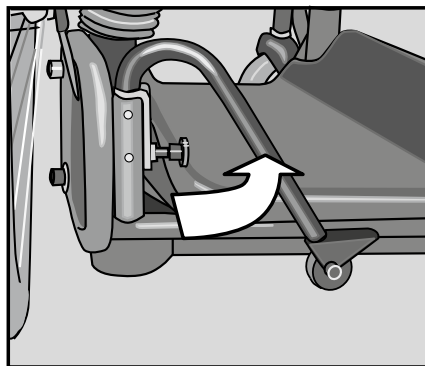
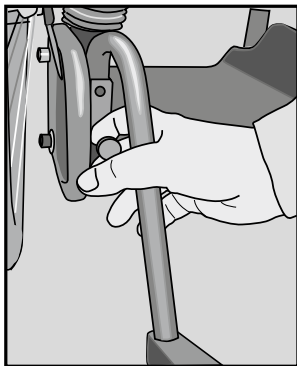


*La personne poussant le fauteuil roulant doit éviter les fortes pentes sous risque de ne pas avoir la force de freiner.*



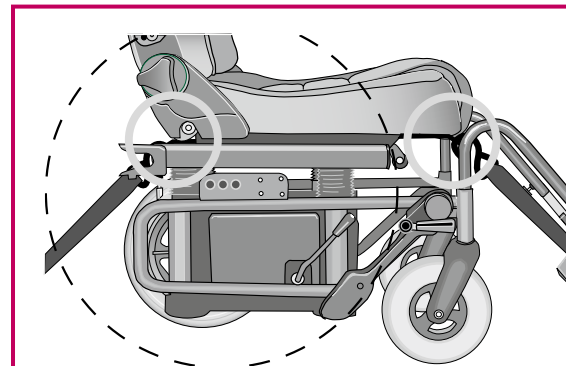
*Si le fauteuil Carony est équipé d'une ceinture ventrale, elle ne doit pas être utilisée comme ceinture de sécurité dans la voiture. La ceinture de sécurité normale de la voiture doit être utilisée.*





Pour replier ou déplier le dispositif antibascule : tirez sur le bouton de blocage.

Utilisez le bord arrière de l'embase comme arceau d'appui pour faire basculer le fauteuil, pour monter sur un trottoir par exemple.



Quand le fauteuil roulant Carony est transporté dans un véhicule dépourvu de la plaque pivotante, le fauteuil roulant doit être équipé de dispositifs de transport dans lesquels le fauteuil doit être fixé. L'attache de transport Carony est disponible en option.

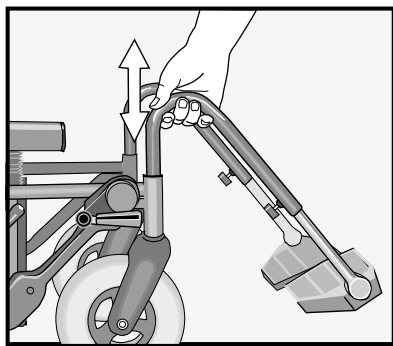
# Utilisation

## Réglages

### Potences

Montez les potences en les introduisant dans leurs fixations. Vérifiez que les potences se sont coincées dans leurs rainures de positionnement. Pour les retirer, soulevez-les à la verticale. Pour écarter les potences, soulevez-les puis tournez-les vers l'extérieur.

**ATTENTION !** Ne portez jamais le fauteuil en le tenant par les potences.

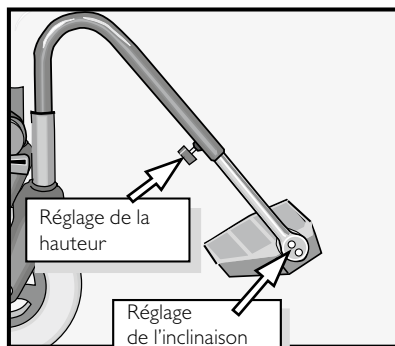


### Réglage de la hauteur /

Pour régler la hauteur du repose-pied, desserrez la vis de réglage, réglez la hauteur et serrez la vis.

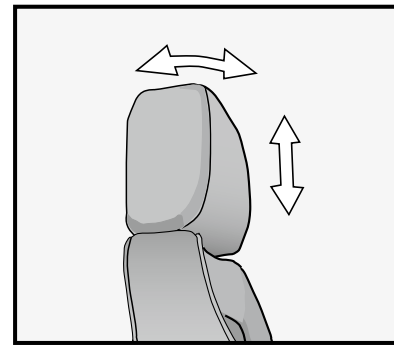
### Réglage de l'inclinaison /

Pour régler l'inclinaison, desserrez les boulons à six pans creux avec une clé mâle pour six pans creux de 5 mm, réglez et serrez les boulons.



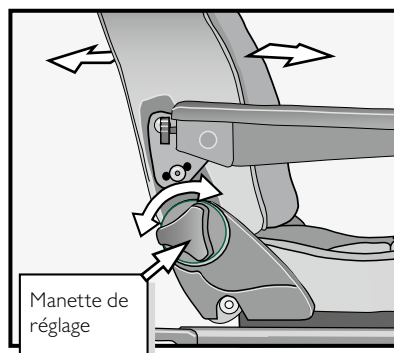
### Appuie-tête

L'appuie-tête peut être réglé vers l'avant, vers l'arrière, vers le haut et vers le bas en le poussant ou le tirant à la main.



## Dossier

L'inclinaison du dossier est limitée pour éviter le risque de basculement. Le dossier est réglé à l'aide d'une manette placée sur le côté droit du fauteuil. Tournez dans le sens horaire pour l'incliner vers l'avant et dans le sens anti-horaire pour l'incliner vers l'arrière.



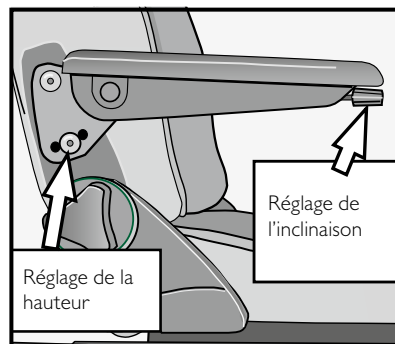
## Accoudoir

### Réglage de la hauteur /

Réglez l'accoudoir en hauteur en déplaçant la vis de réglage de la hauteur dans le trou approprié.

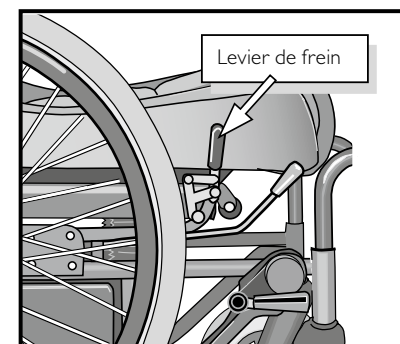
### Réglage de l'inclinaison /

Une vis de réglage sur le bord avant de l'accoudoir permet de régler l'inclinaison de l'accoudoir.



## Des freins

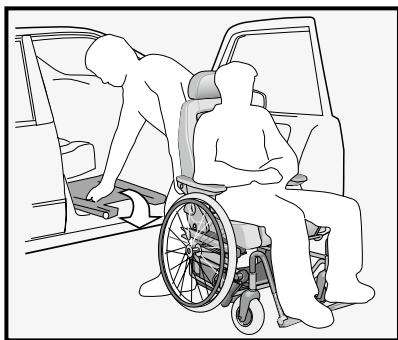
Quand le levier de frein est abaissé vers l'avant, les deux roues du fauteuil roulant sont freinées. Soulevez le levier de frein pour desserrer les freins. Le système de freinage ne doit être utilisé qu'à l'arrêt et ne doit pas être utilisé comme frein en cours de déplacement.



## De Carony vers la voiture

### 1. Préparez

Ouvrez la porte et pivotez Turnout ou Turny entièrement vers l'extérieur.

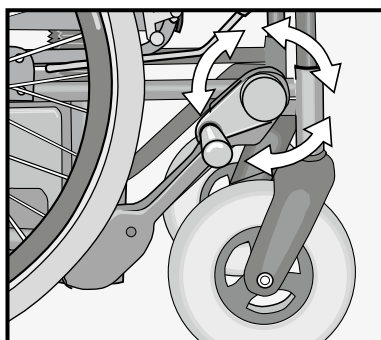


### 2. Réglez la hauteur

Réglez la hauteur d'ancrage correcte avec la manivelle de Carony ou avec Turny.



*Repliez la manivelle après utilisation.*

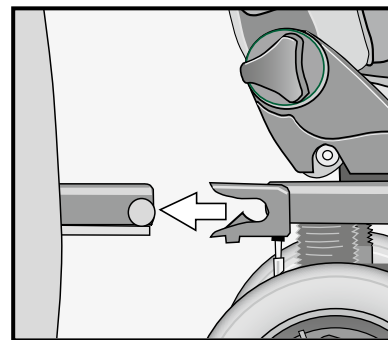


### 3. Ancrez sur Carony

Vers Turnout, Turny HD / Orbit  
- **freinez** Carony après l'ancrage !

Vers Turny Evo  
- **ne freinez pas** Carony après l'ancrage !

Tirez Carony pour vérifier que les unités se sont verrouillées l'une dans l'autre.



#### 4. Poussez le siège à l'intérieur

Enfonchez le levier de libération vers le bas et poussez le siège à l'intérieur de la voiture. Laissez les pieds de l'utilisateur glisser au-dessus du châssis inférieur de Carony et faites attention à ne pas heurter la tête contre le montant de porte.

En raison du décalage du poids, Carony et le produit auquel il s'ancre ne se trouvent plus au même niveau. Remédiez à ceci en abaissant Carony ou en montant Turny.

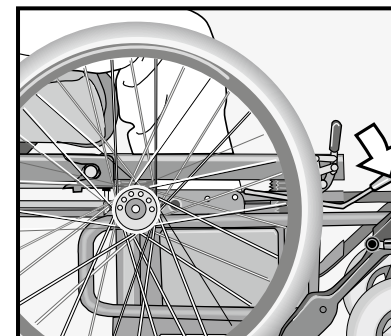
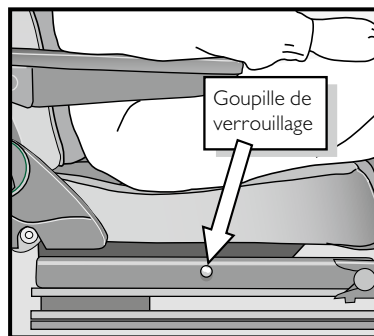
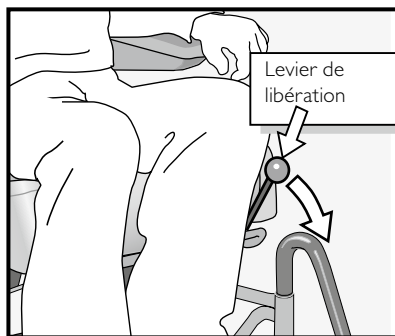


*Vérifiez que les goupilles de verrouillage se sont bloquées des deux côtés de Turnout ou Turny.*

#### 5. Libérez Carony

Desserrez les freins. Enfonchez le levier de libération vers le bas et séparez les unités. Faites pivoter l'utilisateur dans la voiture avec Turnout ou Turny.

Retirez les repose-pieds et repliez les protections anti-basculement. Pliez les genoux lors du levage pour décharger votre dos. Ancrez soigneusement pendant le transport.



## De la voiture à Carony

### 1. Préparez

Ouvrez la porte et pivotez Turnout ou Turny entièrement vers l'extérieur. Avancez Carony.

### 2. Réglez la hauteur

Réglez la hauteur d'ancrage correcte avec la manivelle de Carony ou avec Turny.



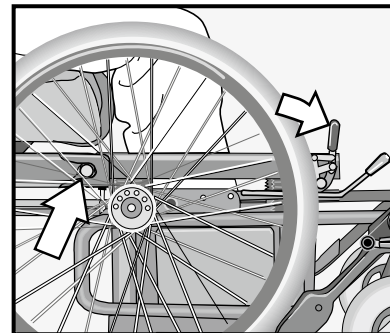
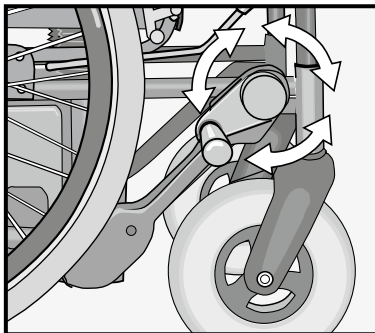
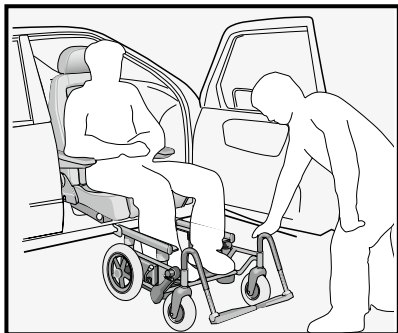
*Repliez la manivelle après utilisation.*

### 3. Ancrez sur Carony

Vers Turnout, Turny HD / Orbit  
- **freinez** Carony après l'ancrage !

Vers Turny Evo  
- **ne freinez pas** Carony après l'ancrage !

Tirez Carony pour vérifier que les unités se sont verrouillées l'une dans l'autre.



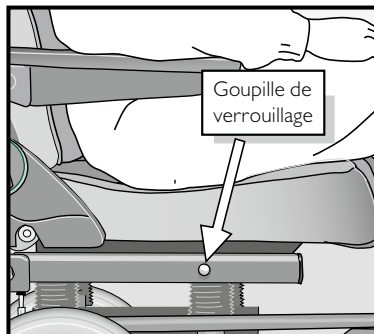
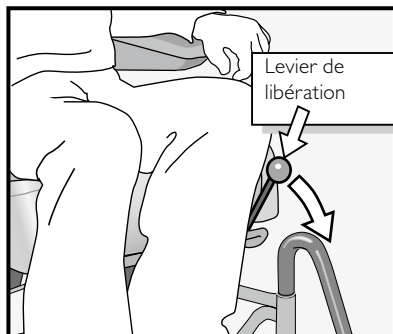
#### 4. Tirez le siège

Enfoncez le levier de libération vers le bas et tirez le siège vers Carony. Laissez les pieds de l'utilisateur glisser au-dessus du châssis inférieur de Carony et faites attention à ne pas heurter la tête contre le montant de porte.

En raison du décalage du poids, Carony et le produit auquel il s'ancre ne se trouvent plus au même niveau. Remédiez à ceci en montant Carony ou en abaissant Turny.



*Vérifiez que les goupilles de verrouillage se sont bloquées des deux côtés de Carony.*

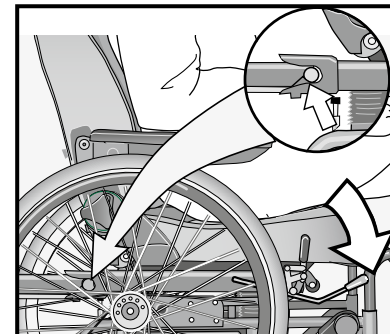


#### 5. Libérez Carony

Desserrez les freins. Enfoncez le levier de libération vers le bas et séparez les unités.



*Avec un Carony réglable, abaissez le siège jusqu'à la position la plus basse à l'aide de la manivelle afin de minimiser le risque de basculement. Repliez la manivelle après utilisation.*

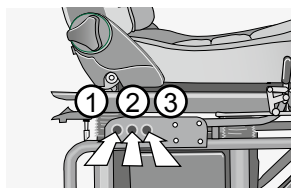
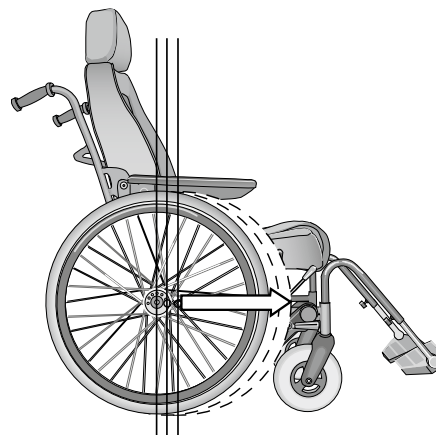
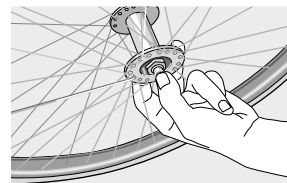


## Utilisation du fauteuil roulant

Appuyez sur le bouton se trouvant sur le moyeu de la roue pour monter ou démonter la roue. **Tirez sur la roue pour vérifier qu'elle est correctement enfoncée et fixée.**

Il existe 3 positions pour les roues arrière. Carony 24" est livré avec les roues en position 2. **Attention ! Ne modifiez pas la position des roues arrière sans l'accord de l'ergothérapeute.**

- ① Dans la position la plus en arrière, le fauteuil roulant est plus stable et le risque de basculement moindre.
- ② Dans la position du milieu, le fauteuil roulant roule un peu plus facilement et le risque de basculement est légèrement plus important. La protection anti-basculé doit être utilisée.
- ③ Dans la position la plus en avant, le fauteuil roulant roule facilement avec un plus grand risque de basculement. La protection anti-basculé doit être utilisée.

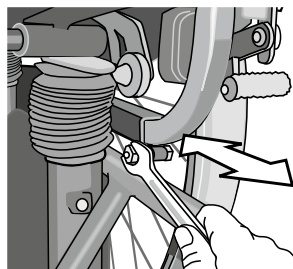


*Détachez le réglage des freins.  
Détachez la roue.  
Déplacez le bouchon en plastique dans un trou inutilisé.  
Mettez la roue dans le trou souhaité.  
Réglez le frein.*



## Instructions de maintenance

Au besoin .....



Utilisez un chiffon humide et du liquide vaisselle pour retirer saleté et poussière du châssis et des capots en plastique. Utilisez un aspirateur et un produit pour les textiles pour le revêtement. Le coussin d'assise est amovible et peut être lavé en machine à 40°. **ATTENTION ! Ne le faites pas sécher dans un sèche-linge, quel qu'il soit.**

Pression normale des chambres à air /  
24" roues arrière, 7 bar  
7" Roue avant, increvable

Le frein doit être réglé à chaque modification de la position des roues arrière. Utilisez une clé de 10 mm. Le dispositif de freinage se trouve sur un tube carré courbé. Desserrez la vis hexagonale qui maintient le tube courbé. Déplacez le tube vers l'extérieur ou l'intérieur pour régler la position du frein. Réglez pour que la puissance de freinage soit maximale. Resserrez la vis. Faites de même sur l'autre roue. Vérifiez que la force de freinage est la même sur les deux roues.

En cas de démontage, contactez toujours votre installateur.

Les dimensions suivantes s'appliquent au châssis avec roues. Protection anti-basculement l'appareil pas de repose-pieds sont inclus.



*Tout éventuel ajustement, modification ou réparation d'un Carony ne peut être effectué que par un installateur qualifié.*

### Fiche technique

Longueur ..... 790 mm  
Largeur ..... 670 mm  
Hauteur ..... 380 - 480 mm  
Poids max. de l'utilisateur ..... 100 kg

Contactez votre installateur pour plus d'assistance ou pour toute question relative à la garantie. Ayez sous la main les informations suivantes /

Informations de contact de l'installateur /

Modèle /

Numéro de série /

Année de fabrication /

Date d'achat /

Remarques /

---

---

---

---

---

---

---

---

# Introduction pour l'utilisateur

BraunAbility Europe AB souhaite que vous vous sentiez, en tant qu'utilisateur, en sécurité et à l'aise avec votre nouveau produit. Votre installateur va donc parcourir les chapitres suivants avec vous /

Sécurité  
Utilisation

Si vous deviez ultérieurement avoir des questions sur le produit, n'hésitez pas à contacter de nouveau votre installateur.

Les chapitres ci-dessus ont été lus /

Date /

---

Nom du revendeur /

---

---

Signature, installateur

---

Signature, utilisateur

Gracias por elegir una

# Carony de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!



**Seguridad**

---

62

**Uso**

---

64 Ajustes

65 De frenos

66 De la Carony al automóvil

68 Del automóvil a la Carony

70 Operación

**Instrucciones de mantenimiento**

---

71

**Introducción para usuarios**

---

73

“Product certificate” al final del manual.

## Seguridad



*Carony está probado para una carga máxima de 100 kg.*



*Para el manejo, la silla debe estar bajada en su posición más baja. Así el riesgo de vuelco es menor. Carony se debe equipar con protección contra vuelco para aumentar la seguridad.*



*El sistema de frenos sólo es un freno de estacionamiento. No usarlo como freno de marcha.*



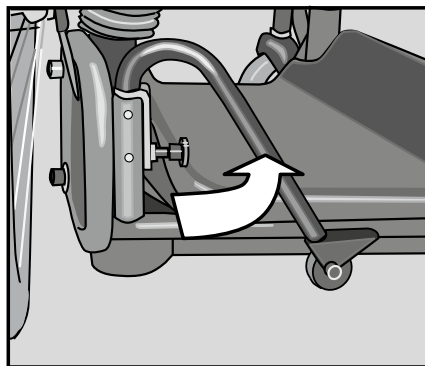
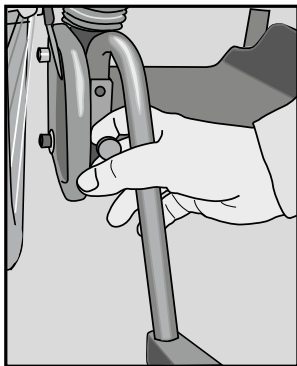
*Comprobar siempre que los frenos de la silla de ruedas estén bloqueados antes de abandonar la silla de ruedas.*



*La persona que maneja la silla de ruedas debe evitar pendientes pronunciadas de bajada o subida en las que haya riesgo de no poder frenar con fuerza propia.*

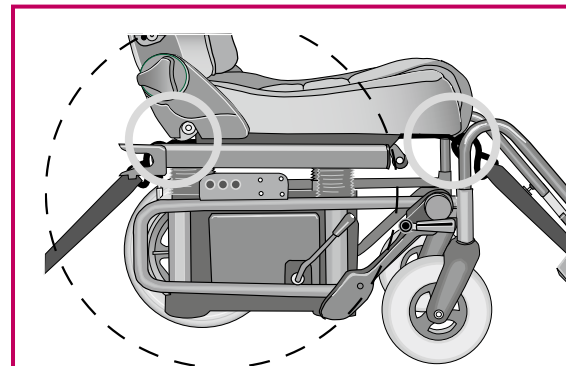


*Si la silla Carony tiene cinturón de cintura, éste no se debe utilizar como cinturón de seguridad en el automóvil. Debe usarse el cinturón de seguridad normal del automóvil.*



Para plegar o sacar las protecciones contra vuelco: extraiga el botón de bloqueo.

Utilice el borde posterior de la base como pisadero para inclinar la silla; por ejemplo, en bordes de aceras.



Para transportes con la silla de ruedas Carony en vehículos sin placa rotativa, la silla de ruedas se debe equipar con herrajes de fijación para el transporte. El amarre de Carony Transportation está disponible como opción.

# Uso

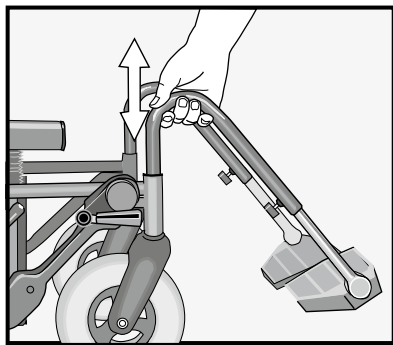
## Ajustes

### Apoyapiernas

Monte los apoyapiernas insertándolos en sus fijaciones. Compruebe que los apoyapiernas están fijos en sus ranuras de posicionamiento.

Para soltarlos, tire de ellos hacia arriba. Los apoyapiernas se inclinan hacia fuera levantando y girando.

¡ATENCIÓN! La silla no se debe transportar agarrando los apoyapiernas.

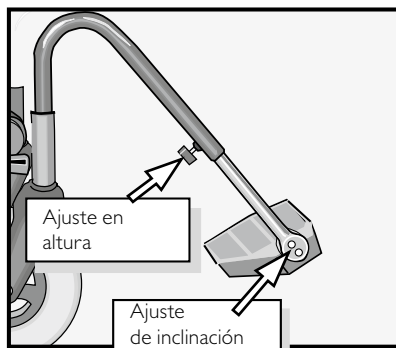


### Ajuste en altura /

La altura de la placa apoyapiés se ajusta aflojando el tornillo de ajuste, ajustando y apretando.

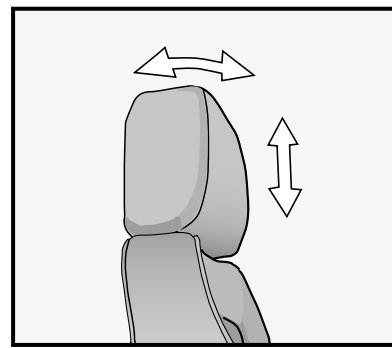
### Ajuste de inclinación /

La inclinación se ajusta aflojando los tornillos hexa-gonales con una llave Allen de 5 mm, ajustando y apretando.



### Apoyacabeza

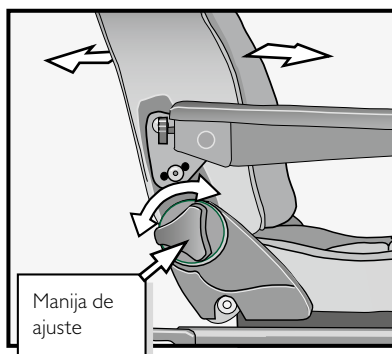
El apoyacabeza se puede ajustar hacia delante, atrás, arriba y abajo presionándolo con las manos hacia delante o atrás, tirando hacia arriba o empujando hacia abajo.





## Respaldo

La inclinación del respaldo es limitada para evitar el riesgo de vuelco. El respaldo se ajusta con la manija situada en el lado derecho de la silla. Gire la manija a derechas para la inclinación hacia delante y a izquierdas para la inclinación hacia atrás.



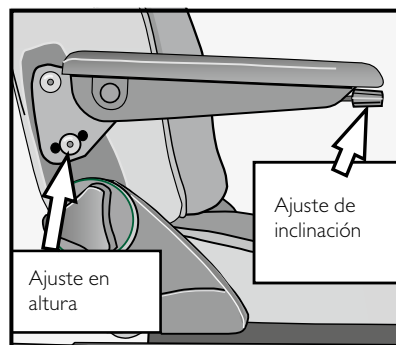
## Brazos

### Ajuste en altura /

Para el ajuste en altura del brazo, traslade el tornillo de ajuste de altura al agujero adecuado.

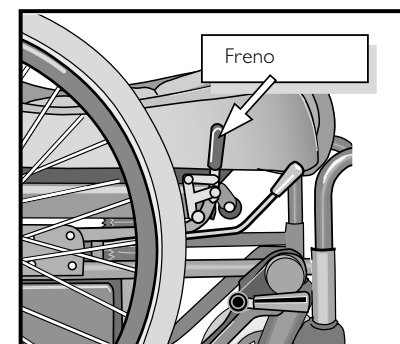
### Ajuste de inclinación /

En el extremo delantero del reposabrazos hay un tornillo de ajuste con el que es posible regular el ángulo del reposabrazos.



## De frenos

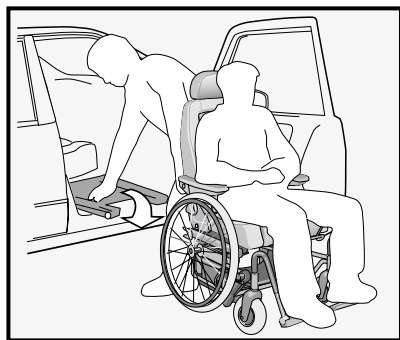
La silla de ruedas se frena en ambas ruedas cuando se empuja la palanca de freno hacia delante. Levante la palanca de freno para soltar los frenos. El sistema de frenos sólo está destinado a freno de estacionamiento y no se puede usar como freno de marcha.



## De la Carony al automóvil

### I. Preparación

Abrir la puerta y girar la Turnout, o la Turny, lo máximo hacia fuera.

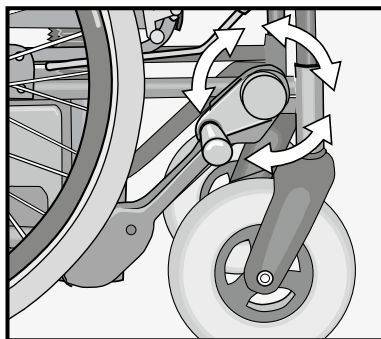


### 2. Ajuste de altura

Con la manivela de la Carony, o de la Turny, ajustar la altura de acoplamiento adecuada.



*Después del uso plegar la manivela.*

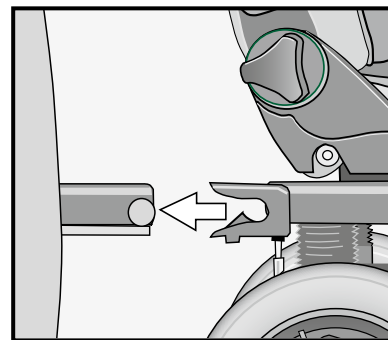


### 3. Acoplar la Carony

A una Turnout, Turny HD / Orbit  
- **¡frenar** la Carony después de acoplarla!

A una Turny Evo  
- **no frenar** la Carony después de acoplarla!

Tirar de la Carony para asegurar que las unidades se hayan bloqueado entre sí.



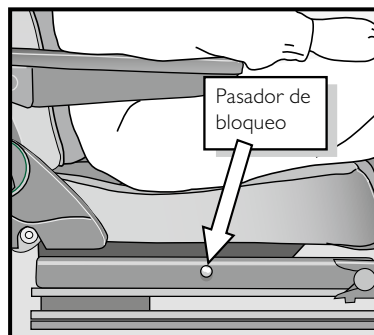
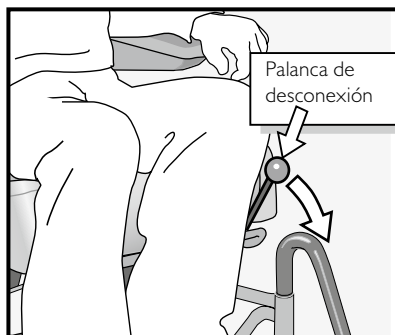
#### 4. Empujar el asiento hacia dentro

Presionar la palanca de desconexión hacia abajo e introducir el asiento en el automóvil. Dejar que los pies del usuario se deslicen por encima del bastidor de la Carony y tener cuidado de no golpear la cabeza contra la columna de la puerta.

El desplazamiento del peso hace que el producto, al que se acopla la Carony, y la Carony ya no estén a un mismo nivel. Para corregir esto, bajar la Carony o subir la Turny.



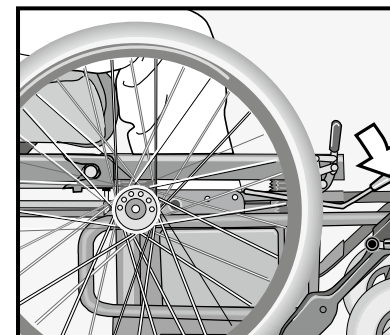
*Asegurarse de que los pasadores de bloqueo se hayan bloqueado a ambos lados de la Turnout, o de la Turny.*



#### 5. Desacoplar la Carony

Desactivar los frenos. Presionar la palanca de desconexión hacia abajo y separar las unidades. Girar el usuario hacia el interior del automóvil con la Turnout o la Turny.

Quitar los reposapiés y plegar la protección antivuelco. Para levantar, doblar las rodillas para no recargar la espalda. Amarrar bien durante el transporte.



## Del automóvil a la Carony

### 1. Preparación

Abrir la puerta y girar la Turnout, o la Turny, lo máximo hacia fuera. Arrimar la Carony.

### 2. Ajuste de altura

Con la manivela de la Carony, o de la Turny, ajustar la altura de acoplamiento adecuada.



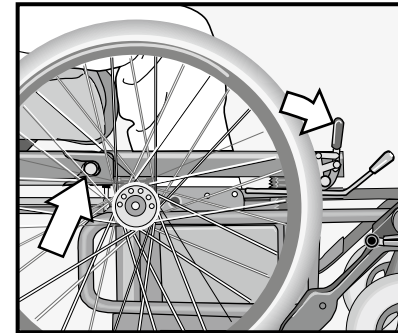
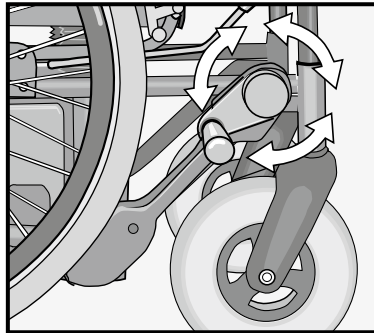
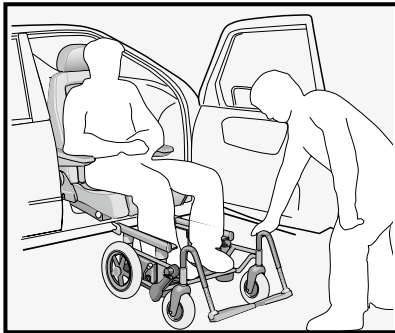
*Después del uso plegar la manivela.*

### 3. Acoplar la Carony

A una Turnout, Turny HD / Orbit  
- **¡frenar** la Carony después de acoplarla!

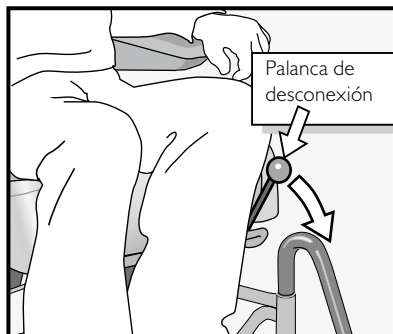
A una Turny Evo  
- **no frenar** la Carony después de acoplarla!

Tirar de la Carony para asegurar que las unidades se hayan bloqueado entre sí.



#### 4. Tirar el asiento hacia fuera

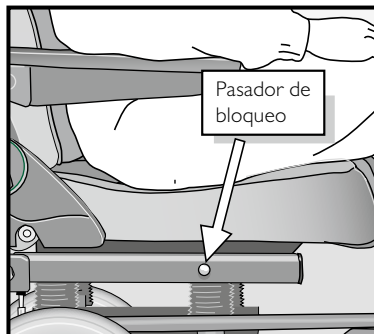
Presionar la palanca de desconexión hacia abajo y tirar el asiento hasta la Carony. Dejar que los pies del usuario se deslicen por encima del bastidor de la Carony y tener cuidado de no golpear la cabeza contra la columna de la puerta.



El desplazamiento del peso hace que el producto, al que se acopla la Carony, y la Carony, ya no estén a un mismo nivel. Para corregir esto, subir la Carony o bajar la Turny.



*Asegurarse de que los pasadores de bloqueo se hayan bloqueado a ambos lados de la Carony.*

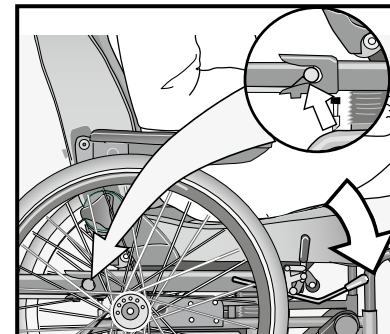


#### 5. Desacoplar la Carony

Desactivar los frenos. Presionar la palanca de desconexión hacia abajo y separar las unidades.



*En una Carony ajustable, bajar el asiento hasta la posición más baja para reducir al mínimo el peligro de vuelco. Después del uso plegar la manivela.*

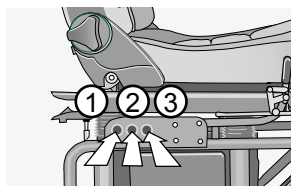
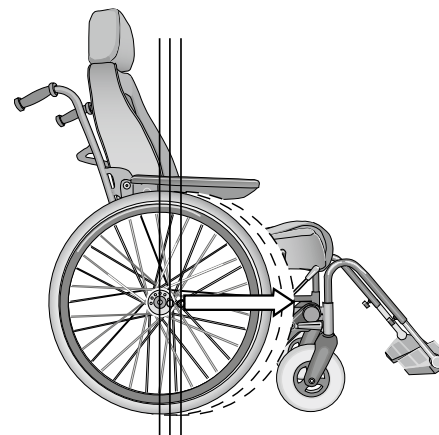
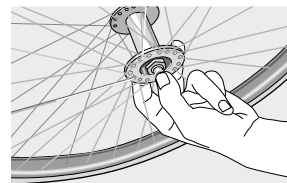


## Operación

Para montar o desmontar la rueda, pulse el botón situado sobre el cubo de la rueda.  
**¡Atención! Verifique que la rueda esté correctamente encajada y sujeta tirando de ella.**

Las ruedas motrices tienen 3 posiciones. Carony 24" se suministra con las ruedas en la posición 2. **¡Atención! El cambio de posición de las ruedas motrices sólo puede realizarse en colaboración con el solicitante.**

- ① La posición más retrasada resulta en una mayor estabilidad de la silla, con un riesgo menor de vuelco hacia atrás.
- ② La posición intermedia proporciona una silla de operación más ágil pero con un riesgo de vuelco ligeramente superior. Debe emplearse el protector antivuelco.
- ③ La posición más avanzada resulta en una silla de operación más ágil con un mayor riesgo de vuelco. Debe emplearse el protector antivuelco.



Suelte el dispositivo de ajuste de frenos.

Suelte la rueda.

Traslade el tapón de plástico al agujero deseado.

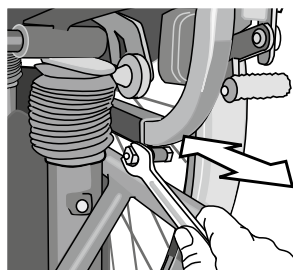
Sitúe la rueda en el agujero deseado.

Ajuste el freno.

## Instrucciones de mantenimiento

Cuando sea necesario.....

Limpie la suciedad y el polvo de las piezas estructurales y las cubiertas de plástico, utilizando un trapo húmedo y detergente lavavajillas. Para limpiar el tapizado, use una aspiradora y lavado de ropa. El cojín de asiento se suelta y se puede lavar a máquina a 40 grados. **ATENCIÓN! ¡No seque en máquina secadora ni armario secador!**



Presión de neumáticos /  
24" ruedas traseras, 7 bar  
7" Las ruedas delanteras antipinchazos

El freno debe ajustarse siempre que se modifique la posición de la rueda motriz. Emplee una llave de bloque de 10 mm. El dispositivo de freno está situado en un tubo cuadrangular con forma arqueada. Afloje el tornillo hexagonal que sujeta el tubo arqueado. Tire del tubo hacia fuera o dentro para ajustar la posición del freno. Regúlelo de forma que se obtenga una potencia de frenado máxima. Vuelva a apretar el tornillo. Repita el procedimiento en la otra rueda. Asegúrese de que la potencia de frenado es idéntica en ambas ruedas.

En cas de démontage, contactez toujours votre installateur.

Las dimensiones se aplican a los chasis con ruedas. No se incluye y un dispositivo anti-vuelco y el reposapiés.



*Tout éventuel ajustement, modification ou réparation d'un Carony ne peut être effectué que par un installateur qualifié.*

### Datos del producto

Longitud..... 790 mm  
Anchura..... 670 mm  
Altura..... 380 - 480 mm  
Capacidad de carga máx..... 100 kg

Para más asistencia o consultas sobre la garantía, contactar con el distribuidor local.  
Se recomienda tener accesible la siguiente información /

Datos de contacto del instalador /

Modelo /

Núm. de serie /

Año de fabricación /

Fecha de compra /

Notas /

---

---

---

---

---

---

---

---



## Introducción para usuarios

BraunAbility Europe AB quiere que usted, como usuario, se sienta seguro y cómodo con su nuevo producto. Por eso, el instalador local debe repasar lo siguiente con el usuario /

Seguridad  
Uso

Si en una etapa posterior surgiesen preguntas en cuanto al producto el usuario puede volver a contactarse con el distribuidor local.

Se han repasado los capítulos antes mencionados /

Fecha /

Nombre del distribuidor /

---

Firma del instalador

---

Firma del usuario

Grazie per avere scelto

# Carony di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!



**Sicurezza**

---

76

**Uso**

---

78 Regolazione

79 I freni

80 Dal Carony all'auto

82 Dall'auto a Carony

84 In movimento

**Istruzioni di manutenzione**

---

85

**Introduzione per utenti**

---

87

“Product certificate” alla fine del manuale.

## Sicurezza



*Carony è testato ed approvato per un carico massimo di 100 kg.*



*Quando Carony è in movimento deve essere montata nella posizione più bassa per eliminare il rischio di ribaltamento. Per migliorarne la sicurezza, si consiglia di equipaggiare Carony con protezione antiribaltamento.*



*Il sistema frenante è inteso solo come freno di stazionamento e non deve essere usato quale freno di esercizio quando la sedia a rotelle è in movimento.*



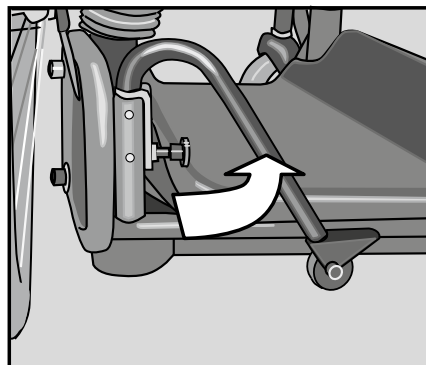
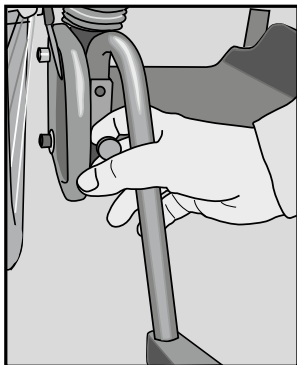
*È importante non lasciar mai il disabile sulla sedia a rotelle senza bloccarne il freno.*



*L'accompagnatore che guida la sedia a rotelle deve evitare di condurla per pendii dove potrebbe perderne il controllo.*

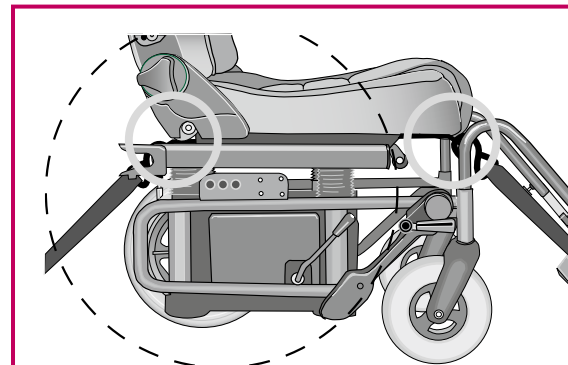


*Se la sedia a rotelle Carony viene equipaggiata con cintura di supporto, ricordare che questa non deve essere usata come cintura di sicurezza nel veicolo. Si deve sempre usare la cintura di sicurezza ordinaria del veicolo!*



Tirare in fuori il pulsante di bloccaggio per piegare in dentro o sollevare la protezione antiribaltamento.

Usare il bordo posteriore del telaio come barra di supporto per evitare il ribaltamento della sedia su per es. i bordi del marciapiede.



Quando il trasporto avviene con veicolo privo di piattaforma girevole, il collegamento per il trasporto di Carony è disponibile come opzione.

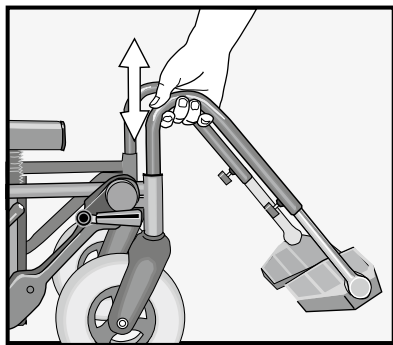
# Uso

## Regolazione

### Supporto per le gambe

Montare il supporto per le gambe infilandolo negli attacchi previsti e accertarsi che sia ben incanalato nei solchi appositi. Per liberarlo, sollevarlo verso l'alto. Il supporto può essere ruotato verso l'esterno alzandolo e spingendolo in fuori.

N.B.! Non trasportare la sedia a rotelle afferrandola per il supporto per le gambe!

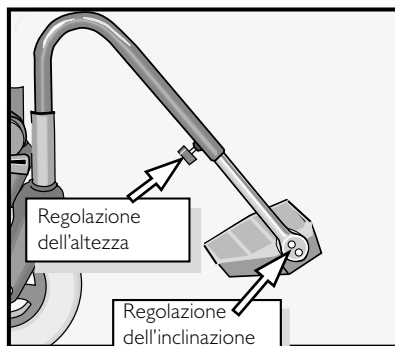


### Regolazione dell'altezza /

Allentando la vite di regolazione, l'altezza della pedana può essere cambiata fino ad ottenere la posizione desiderata. Poi serrarla.

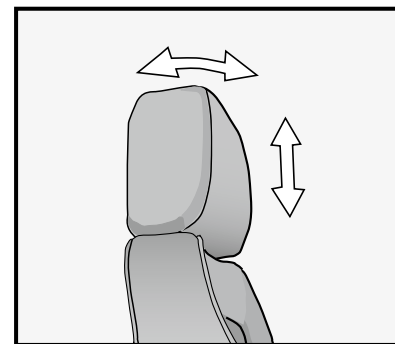
### Regolazione dell'inclinazione /

Allentando i bulloni esagonali con una chiave Allen di 5 mm, è possibile regolare l'inclinazione della pedana. I bulloni vanno poi serrati.



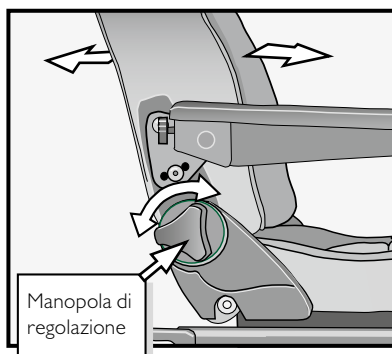
### Poggiatesta

Spingendo con le mani in avanti o indietro, tirando verso l'alto o il basso, è possibile regolare il poggiatesta in tutte le posizioni.



## Schienale

L'inclinazione dello schienale è limitata per evitare il rischio di ribaltamento. Lo schienale viene regolato servendosi della manopola posizionata sul lato destro del sedile che va girata in senso orario per piegare lo schienale in avanti, e in senso antiorario per piegarlo indietro.



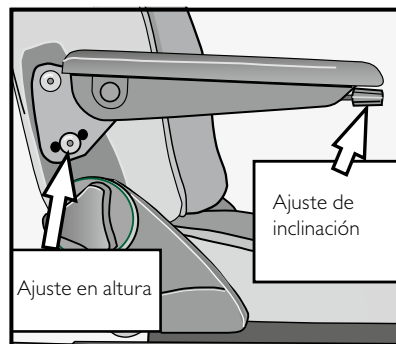
## Brazos

### Regolazione dell'altezza /

Spostare la vite per la regolazione dell'altezza al foro adatto.

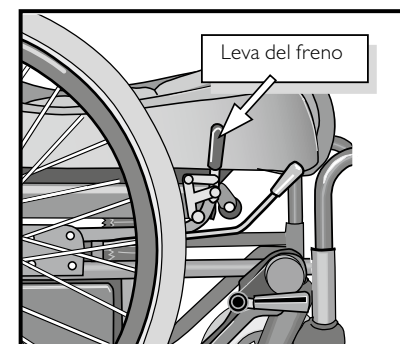
### Regolazione dell'inclinazione /

All'estremità anteriore del bracciolo, una vite di regolazione serve a regolare l'inclinazione del bracciolo stesso.



## I freni

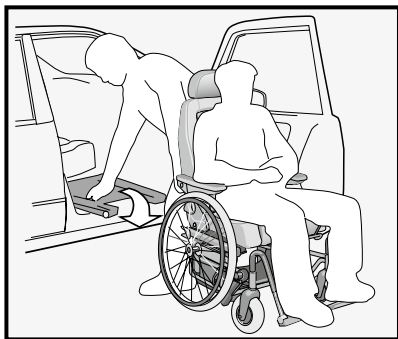
Quando la leva viene spinta in avanti, si azionano i freni su entrambe le ruote. Per allentarli alzare la leva. Il sistema frenante è progettato solo per lo stazionamento e non può essere utilizzato come freno di esercizio, quando la sedia a rotelle è in movimento.



## Dal Carony all'auto

### 1. Preparazione

Aprire la portiera e ruotare Turny o Turnout verso l'esterno.

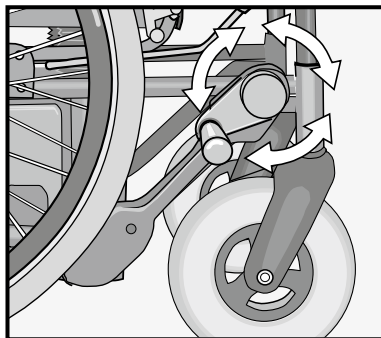


### 2. Regolazione dell'altezza

Regolare l'altezza di aggancio con la manovella su Carony, o in alternativa con Turny.



*Dopo l'uso, ripiegare la manovella.*



### 3. Aggancio di Carony

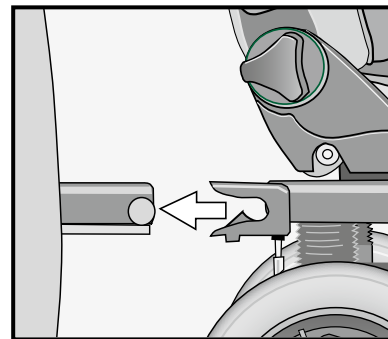
Per l'aggancio ad un Turnout, Turny HD / Orbit

- **attivare il freno** di Carony dopo l'aggancio!

Per l'aggancio ad un Turny Evo

- **non attivare il freno** di Carony dopo l'aggancio!

Tirare leggermente Carony per assicurarsi che le unità siano agganciate l'una all'altra.





#### 4. Spingere il sedile verso l'interno

Premere la leva di sblocco verso il basso e spingere il sedile verso l'interno dell'auto. Fare passare i piedi dell'utente sopra la base di Carony e fare attenzione che la testa dell'utente non sbatta contro lo stipite della porta.

Lo spostamento dei pesi provoca il disallineamento di Carony e del prodotto al quale si aggancia. Correggere abbassando Carony o alzando Turny.

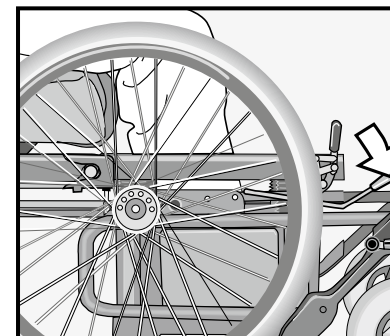
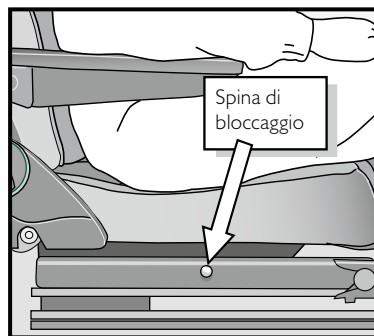
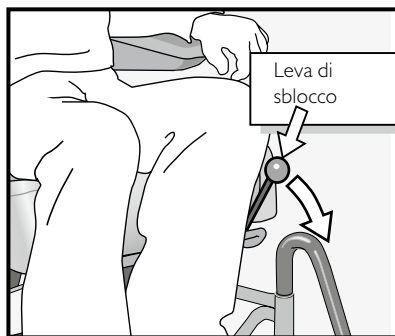


*Assicurarsi che le spine di bloccaggio siano scattate su entrambi i lati di Turnout o di Turny.*

#### 5. Sganciare Carony

Rilasciare i freni. Premere la leva di sblocco verso il basso e allontanare le unità. Ruotare l'utente verso l'interno dell'auto con Turnout oppure Turny.

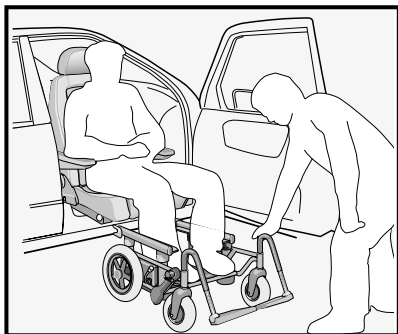
Togliere i poggiatesta e ripiegare il dispositivo antiribaltamento. Durante il sollevamento, piegare le ginocchia per non sforzare la schiena. Fissare accuratamente durante il trasporto.



## Dall'auto a Carony

### 1. Preparazione

Aprire la portiera e ruotare Turny o Turnout verso l'esterno. Avvicinare Carony.

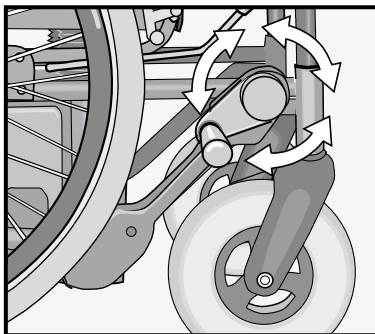


### 2. Regolazione dell'altezza

Regolare l'altezza di aggancio con la manovella su Carony, o in alternativa con Turny.



*Dopo l'uso, ripiegare la manovella.*



### 3. Aggancio di Carony

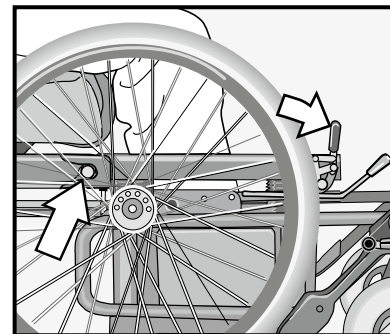
Per l'aggancio ad un Turnout, Turny HD / Orbit

- **attivare il freno** di Carony dopo l'aggancio!

Per l'aggancio ad un Turny Evo

- **non attivare il freno** di Carony dopo l'aggancio!

Tirare leggermente Carony per assicurarsi che le unità siano agganciate l'una all'altra.



#### 4. Estrarre il sedile

Premere la leva di sblocco verso il basso ed estrarre il sedile verso Carony. Fare passare i piedi dell'utente sopra la base di Carony e fare attenzione che la testa dell'utente non sbatta contro lo stipite della porta.

Lo spostamento dei pesi provoca il disallineamento di Carony e del prodotto al quale si aggancia. Correggere alzando Carony o abbassando Turny.



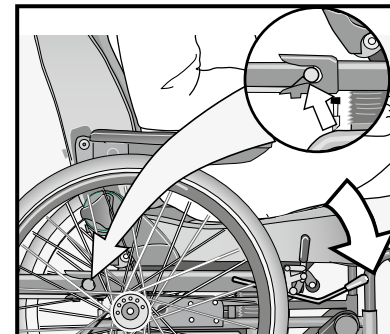
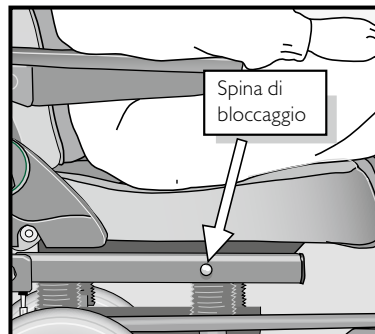
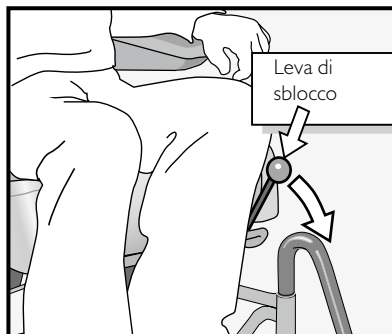
*Assicurarsi che le spine di bloccaggio siano scattate su entrambi i lati di Carony.*

#### 5. Sganciare Carony

Rilasciare i freni. Premere la leva di sblocco verso il basso e allontanare le unità.



*Per minimizzare il rischio di ribaltamento durante l'uso di un Carony regolabile, il sedile deve essere nella posizione più bassa. Dopo l'uso, ripiegare la manovella.*

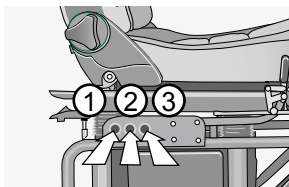
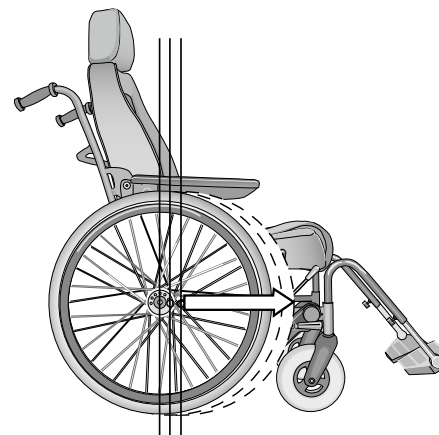
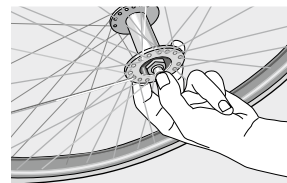


## In movimento

Per montare o rimuovere le ruote, premere il bottone che si trova sul mozzo delle stesse. **Importante! Controllare che le ruote siano ben posizionate e bloccate, cercando di toglierle.**

Ci sono 3 diverse posizioni di collocazione per le ruote. Carony 24" viene fornita con le ruote nella posizione 2. **I cambiamenti nella collocazione delle ruote devono essere eseguiti solo in accordo con il committente.**

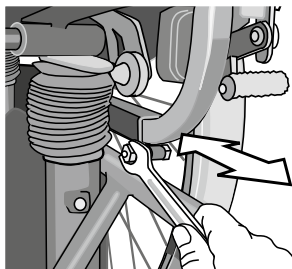
- ① La posizione più arretrata crea una sedia più stabile con rischio di ribaltamento all'indietro minimo.
- ② La posizione mediana crea una sedia più facile da condurre ma con leggero rischio di ribaltamento.
- ③ La posizione più avanzata crea una sedia facile da condurre ma con rischio di ribaltamento maggiore. Carony dovrebbe essere equipaggiata con protezione antiribaltamento.



**Staccare il sistema frenante.  
Staccare la ruota.  
Spostare il piolo di plastica in un altro foro.  
Sistemare la ruota nel foro selezionato.  
Regolare il freno!**

## Istruzioni di manutenzione

All'occorrenza.....



Usare un panno inumidito in detersivo liquido per rimuovere sporco e polvere dal telaio e dalle parti in plastica. Per le parti in tessuto usare l'aspirapolvere e un detergente adatto. Il cuscino del sedile è staccabile e può essere lavato in lavatrice a 40 gradi.

**N.B.! Non asciugarlo nell'asciugatrice o nell'essiccatore.**

Normale pressione pneumatici /  
24" ruote posteriori, 7 bar  
7" ruota anteriore piene

Regolazione del sistema frenante. Usando una chiave inglese da 10 mm, regolare il freno ogni volta che viene cambiata la collocazione della ruota. Il meccanismo del freno è collocato su un tubo quadrato ed arcuato. Allentare la vite esagonale che lo fissa. Per modificare la posizione del freno, tirare il tubo in fuori o in dentro e regolarlo per ottenere il massimo effetto frenante. Serrare nuovamente la vite! Ripetere l'operazione sull'altra ruota e controllare che l'effetto frenante sia uguale su entrambe le ruote.

Per l'eventuale smontaggio, rivolgersi sempre all'installatore.



*Eventuali interventi, adattamenti o riparazioni su Carony devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore addestrato.*

Le dimensioni si applicano le seguenti la base con ruote. Nessun e dispositivo anti-ribaltamento e poggiatesta sono inclusi.

### Dati del prodotto

Lunghezza..... 790 mm  
Larghezza..... 670 mm  
Altezza..... 380 - 480 mm  
Peso massimo utente ..... 100 kg

Per maggiori informazioni o questioni di garanzia, rivolgersi all'installatore. Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati /

Dati dell'installatore /

Modello /

Numero di serie /

Anno di produzione /

Data di acquisto /

Note /

---

---

---

---

---

---

---

---

## Introduzione per utenti

L'obiettivo di BraunAbility Europe AB è che l'utente si senta sicuro e a suo agio con il prodotto; a questo scopo, l'installatore ha il compito di esaminare i seguenti capitoli con voi /

Sicurezza

Uso

Se sorgessero eventuali domande in futuro, vi preghiamo di contattare nuovamente l'installatore.

I capitoli menzionati sono stati trattati /

Data /

Nome del rivenditore /

---

Firma, installatore

---

Firma, utente







# Product certificate

## Manufacturer /

BraunAbility Europe AB  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)

## Declares that the product /

Carony, model classic 12/24, Fixed, Kids

## Conforms to following directives, standards and regulations /

2006/42/EEC, 2007/47/EEC  
LVFS 2003:11  
ECE R-10  
ECE R-17 rev 5 (incl supplement 08)  
ECE R-21  
ECE R-25  
EN 12182  
EN 12183  
ISO 3795  
ISO 7176: 1-19  
ISO 10542  
ISO 8191-1  
ISO 8191-2

BraunAbility Europe AB, Stenkullen  
2019-04-02



Jan M Jensen  
Managing Director



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005  
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.  
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.  
© 2019 BraunAbility Europe AB



**BraunAbility Europe AB**  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)